

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

HECHOS DE LOS APÓSTOLES
CAPÍTULO 1

<p>τον {el} μεν {de hecho} πρωτον {primer} λογον {relato} εποιησαμην {yo hice} περι {concerniente} παντων {todas las cosas,} ω {ο} θεοφιλε {Theofile,} ων {las cuales} ηρξατο ο {comenzó} Ιησους {Iesous} ποιειν τε {tanto hacer και {y} διδασκειν {enseñar,}</p>	<p>1. En el primer tratado, oh Teófile, hablé acerca de todas las cosas que Iesous comenzó a hacer y a enseñar,</p>
<p>αχρι {hasta} ης {el} ημερας {día en el cual,} εντειλαμενος {habiendo dado mandamientos} τοις {a los} αποστολοις {apóstoles} δια {por} πνευματος {el espíritu} αγιου {incorruptible} ους {a quienes} εξελεξατο {él eligió,} ανεληφθη {él fue tomado arriba:}</p>	<p>2. hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por el espíritu incorruptible a los apóstoles que había escogido;</p>
<p>οις {a quienes} και {también} παρεστησεν {él se presentó} εαυτον {así mismo} ζωντα {vivo} μετα το {después} παθειν {que hubo sufrido,} αυτον {él} εν {con} πολλοις {muchas} τεκμηριοις {pruebas,} δι {durante} ημερων {días} τεσσαρακοντα {cuarenta} οπτανομενος {siendo visto} αυτοις {por ellos} και {y} λεγων {hablando} τα {las cosas} περι {concerniente} της {al} βασιλειας {reino} του {de} θεος {Theos:}</p>	<p>3. a quienes también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del reino de Theos.</p>
<p>και {y} συναλιζομενος {estando reunidos con él} παρηγγειλεν {él</p>	<p>4. Y estando juntos, les mandó que no se</p>

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

<p>encargó) αυτοις {a ellos} απο {de} Ιεροσολυμων {Ierousalem} μη {no} χωριζεσθαι {departir,} αλλα {sino} περιμενειν {esperar} την {la} επαγγελιαν {promesa} του {de el} πατρος {padre,} ην {la cual} ηκουσατε {ustedes oyeron} μου {de mi.}</p>	<p>fueran de Ierousalem, sino que esperasen la promesa del Padre, la cual, les dijo, oísteis de mí.</p>
<p>οτι {porque} ιωαννης {Ioannes} μεν {ciertamente} εβαπτισεν {bautizó} υδατι {con agua,} υμεις δε {pero ustedes} βαπτισησεσθε {serán bautizados} εν {con} πνευματι {espíritu} αγιω {incorruptible} ου {no} μετα {después} πολλας ταυτας {de muchos} ημερας {días.}</p>	<p>5. Porque Ioannes ciertamente bautizó con agua, mas ustedes seréis bautizados con el espíritu incorruptible dentro de no muchos días.</p>
<p>οι {ellos} μεν {de hecho} ουν {por lo tanto} συνελθοντες {habiendo juntado} επηρωτων {preguntaron} αυτον {a él,} λεγοντες {diciendo,} κυριε ει {Kurie,} εν τω {en} χρονω {este} τουτω {tiempo} αποκαθιστανεις {restaurarás tú} την {el} βασιλειαν τω {reino} Ισραηλ {a Israel?}</p>	<p>6. Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: Kurie, ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo?</p>
<p>ειπεν δε {y él dijo} προς {a} αυτους {ellos,} ουχ {no} υμων {a ustedes} εστιν {es} γνωαι {conocer} χρονους {tiempos} η {o} καιρους {estaciones} ους {que} ο {el} πατηρ {padre} εθετο {estableció} εν {en} τη {su} ιδια {propia} εξουσια {autoridad;}</p>	<p>7. Y les dijo: No os toca a ustedes saber los tiempos o las sazones, que el Padre puso en su autoridad;</p>
<p>αλλα {pero} ληψεσθε {ustedes}</p>	<p>8. pero recibiréis po-</p>

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- razón, Y se conviertan, Y yo los sane.
28. Sepan, pues, que a las naciones es enviada la salvación de Theos: y ellos oirán.
29. Y habiendo dicho esto, los Ioudaios salieron, teniendo entre sí gran contienda.
30. Paulos empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía a todos los que a él venían,
31. Predicando el reino de Theos y enseñando lo que es de Kurios **Iesous Xristos** con toda libertad, sin impedimento.

* En Cratulus, Sócrates enseña que **DIOS** es un nombre propio compuesto de Zena y Jah:

[396a] pankalôs to onoma keisthai: esti de ou rhaidion katanoêsai. atechnôs gar estin hoion logos to tou **Dios** onoma, dielontes de auto dichêi hoi men tôi heterôi merei, hoi de tôi heterôi chrômetha-- hoi men gar "**Zêna,**" hoi de "**Dia**" kalousin--suntithemena d' eis hen dêloi tèn phusin tou **theou**, ho dê prosêkein phamen onomati hoîdi te inai apegazesthai. ou gar estin hêmin kai tois allois pasin hostis estin aítios mallon tou zên ê ho archôn te kai basileus tôn pantôn. sumbainei oun orthôs

Porque el nombre **Dios** es exactamente como una oración; nosotros lo dividimos en dos partes, y algunos de nosotros usan una parte, otros la otra; porque algunos lo llaman **Zena**, y otros **Jah**; pero las dos en combinación expresan la naturaleza del **theos**, que es justamente lo que dijimos que un nombre debería ser capaz de hacer, porque ciertamente nadie es el autor de la vida (zen) para nosotros como el gobernante y rey de todos.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

<p>recibirán) δυναμιν {poder,} επελθοντος {habiendo venido} του {el} αγιου {incorruptible} πνευματος {espíritu} εφ {sobre} υμας {ustedes,} και {y} εσεσθε {ustedes serán} μοι {a mi} μαρτυρες {testigos} εν {en} τε {tanto} Ιερουσαλημ {Ierousalem} και {y} εν {en} παση τη {toda} Ιουδαια {Ioudaia} και {y} Σαμαρεια {Samaria} και {y} εως {hasta} εσχατου {la parte extrema} της {de} γης {la tierra.}</p>	<p>der, cuando haya venido sobre ustedes el espíritu incorruptible, y me seréis testigos en Ierousalem, en toda Ioudaia, en Samaria, y hasta la parte extrema de la tierra.</p>
<p>και {y} ταυτα {estas cosas} ειπων {habiendo dicho,} βλεποντων {viendo} αυτων {ellos} επηρθη {él fue tomado arriba,} και {y} νεφελη {una nube} υπελαβεν {quitó} αυτον {él} απο των {de} οφθαλμων {ojos} αυτων {sus.}</p>	<p>9. Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos.</p>
<p>και {y} ως {como} ατενιζοντες {mirando atentamente} ησαν {ellos estaban} εις {en} τον {el} ουρανον {cielo} πορευομενου {como estaba yendo} αυτου {él,} και {también} ιδου {he aquí} ανδρες {hombres} δυο {dos} παρειστηκεισαν {se pusieron junto} αυτοις {a ellos} εν {en} εσθητι {ropa} λευκη {blanca,}</p>	<p>10. Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él se iba, he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con ropas blancas,</p>
<p>οι {quienes} και {también} ειπον {dijeron,} ανδρες {hombres} γαλιλαιοι {galilaios,} τι {porque} εστηκατε {ustedes de pie} εμβλεποντες {mirando} εις {en}</p>	<p>11. los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Ie-</p>

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

<p>τον {el} ουρανον {cielo?} ουτος ο {este} Ιησους {Iesous} ο {quien} αναληφθεις {fue tomado arriba} αφ {de} υμων {ustedes} εις {en} τον {el} ουρανον {cielo} ουτως {así} ελευσεται {vendrá} ον {en la} τροπον {manera} εθεασασθε {ustedes vieron} αυτον {a él} πορευομενον {yendo} εις {a} τον {el} ουρανον {cielo.}</p>	<p>sous, que ha sido tomado de ustedes al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.</p>
<p>τοτε {entonces} υπεστρεψαν {ellos regresaron} εις {a} ιερουσαλημ {Ierousalem} απο {desde} ορους του {el monte} καλουμενου {llamado} ελαιωνος {de los olivos,} ο {que} εστιν {está} εγγυς {cerca} ιερουσαλημ {Ierousalem,} σαββατου {un sabbath} εχον {estando distante} οδον {viaje.}</p>	<p>12. Entonces volvieron a Ierousalem desde el monte que se llamado de los Olivos, el cual está cerca de Ierousalem, camino de un día de reposo.</p>
<p>και {y} οτε {cuando} εισηλθον {ellos hubieron entrado} ανεβησαν {ellos subieron} εις {a} το {la} υπερων {cámara alta,} ου {dónde} ησαν {estaban} καταμενοντες ο {morando} τε {tanto} Πετρος {Petros} και {y} Ιακωβος {Iakobos} και {y} Ιωαννης {Ioannes} και {y} Ανδρεας {Andreas} Φιλιππος {Filippos} και {y} Θωμας {Thomas,} Βαρθολομαιος {Bartholomaios} και {y} Ματθαιος {Matthaios} Ιακωβος {Iakobos} Αλφαιου {de Alfaios} και {y} Σιμων {Simon} ο {el}</p>	<p>13. Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Petros y Iakobos, Ioannes, Andreas, Filipo, Thomas, Bartolomaios, Matthaios, Iakobos de Alfaios, Simon el Zelotes y Ioudas hermano de Iakobos.</p>

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>17. Y aconteció que tres días después, Paulos convocó a los principales de los Ioudaios; a los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierosoluma en manos de los Romanos; 18. Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar; por no haber en mí ninguna causa de muerte. 19. Mas contradiciendo los Ioudaios, fuí forzado a apelar a Kaisar; no que tenga de qué acusar a mi nación. 20. Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena. 21. Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante a tí de Ioudaias, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti. 22. Mas queríamos oír de ti lo que sientes; porque de</p> | <p>esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha. 23. Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales declaraba y testificaba el reino de Theos, persuadiéndoles lo concerniente a Iesous, por la ley de Mouses y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde. 24. Y algunos asentían a lo que se decía, mas algunos no creían. 25. Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Paulos esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Incorruptible por el profeta Esaías a nuestros padres, 26. Diciendo: Ve a este pueblo, y di les: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis: 27. Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos taparon; Porque no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de co-</p> |
|--|---|

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un Theos.
7. En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.
8. Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Paulos entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó:
9. Y esto hecho, también otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados:
10. Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.
11. Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña a * **Dios** kourois [hijos gemelos de Dios].

12. Y llegados a Suracusa, estuvimos allí tres días.
13. De allí, costeano alrededor, vinimos a Regios; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día a Pouteolos:
14. Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos a Roma;
15. De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron a recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres Tabernas: a los cuales como Paulos vió, dio gracias a Theos, y tomó aliento.
16. Y como llegamos a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas a Paulos fue permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.



33

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

<p>Ζηλωτης {Zelotes,} και {y} Ιουδας {Ioudas} Ιακωβου {de Iakobos.}</p>	
<p>ουτοι {éstos} παντες {todos} ησαν {estaban} προσκαρτερουντες {unánimes continuamente} ομοθυμαδον τη {en un acuerdo} προσευχη {en oración} και τη {y} δεησει {súplica} συν {con} γυναιξιν {mujeres} και {y} μαρια {Marias} τη {la} μητρι του {madre} Ιησους {de Iesus} και {y} συν τοις {con} αδελφοις {hermanos.} αυτου {sus}</p>	<p>14. Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con Marias la madre de Iesus, y con sus hermanos.</p>
<p>και {y} εν ταις {en} ημεραις {aquellos} ταυταις {días} αναστας {habiéndose puesto de pie} πετρος {Petros} εν {en} μεσω {medio} των {de los} μαθητων {discípulos} ειπεν {dijo,} ην {era} τε {y} οχλος {número} ονοματων {de nombres} επι το αυτο {juntos} ως {cerca} εκατον {un ciento} εικοσιν {y veinte,}</p>	<p>15. En aquellos días Petros se levantó en medio de los hermanos (y los reunidos eran como ciento veinte en número), y dijo:</p>
<p>ανδρες {hombres} αδελφοι {hermanos,} εδει {fue necesario} πληρωθηναι την {haberse cumplido} γραφην {esta} ταυτην {escritura} ην {la cual} προειπεν {habló antes} το {el} πνευμα {espíritu} το {el} αγιον {incorruptible} δια {por} στοματος {boca} Δαβιδ {de David} περι {concerniente} Ιουδα {Ioudas} του {quien} γενομενου {se convirtió} οδηγου {guía}</p>	<p>16. Varones hermanos, era necesario que se cumpliese la Escritura en que el espíritu incorruptible habló antes por boca de Dabid acerca de Ioudas, que fue guía de los que prendieron a Iesus,</p>

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

τοις {a aquellos quienes} συλλαβουσιν τον {tomaron} Ιησους {a Iesous;}	
οτι {porque} κατηριθμημενος {contado} ην {él era} συν {con} ημιν {nosotros,} και {y} ελαχεν τον {obtuvo} κληρον της {una parte} διακονιας {en este} ταυτης {servicio.}	17. y era contado con nosotros, y tenía parte en este ministerio.
ουτος {éste} μεν {de hecho} ουν {entonces} εκτησατο {obtuvo} χωριον {un campo} εκ {por} του {la} μισθου {recompensa} της {de} αδικιας {injusticia,} και {y} πρηνης {de cabeza} γενομενος {habiendo caído} ελακησεν {se reventó} μεσος {en medio} και {y} εξεχυθη {derramaron} παντα τα {todas} σπλαγχνα {entrañas.} αυτου {sus}	18. Este, pues, con el salario de su iniqui- dad adquirió un campo, y cayendo de cabeza, se reventó por la mitad, y todas sus entrañas se de- rramaron.
και {y} γνωστον {sabido} εγενετο {llegó a ser} πασιν {a todos} τοις {aquellos} κατοικουσιν {morando} ιερουσαλημ {en Ierousalem,} ωστε {así que} κληθηναι το {fue llamado} χωριον {ese} εκεινο {campo} τη ιδια {en} διαλεκτω {dialecto} αυτων {de ellos} ακελδαμα {Akeldama} τουτεστιν {esto es,} χωριον {campo} αιματος {de sangre.}	19. Y fue notorio a todos los habitantes de Ie- rouusalem, de tal ma- nera que aquel cam- po se llama en su propia lengua, Akel- dama, que quiere de- cir, Campo de san- gre.
γεγραπται {ha sido escrito} γαρ {porque} εν {en} βιβλω {el libro} ψαλμων {de los salmos,} γενηθητω η {sea convertido}	20. Porque está escrito en el libro de los Salmos: Sea hecha desierta su habita-

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

ειπον {ellos dijeron} συ {tú} κυριε {Kurie,} καρδιογνωστα {conocedor de los corazones} παντων {de todos} αναδειξον {muestra} εκ {de} τουτων των {éstos} δυο {dos} ενα {uno} ον {que} εξελεξω {tú elegiste}	Tú, Kurie, que cono- ces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has es- cogido,
λαβειν {para recibir} τον {la} κληρον της {parte} διακονιας ταυτης {de este servicio} και {y} αποστολης {apostolado,} εξ {del} ης {cual} παρεβη {transgrediendo cayó} Ιουδας {Ioudas,} πορευθηναι {para ir} εις {a} τον {su} τοπον τον {lugar} ιδιον {propio.}	25. para que tome la parte de este minis- terio y apostolado, de que cayó Ioudas por transgresión, pa- ra irse a su propio lugar.
και {y} εδωκαν {ellos dieron} κληρους {suertes} αυτων {sus,} και {y} επεσεν {cayó} ο {la} κληρος {suerte} επι {sobre} ματθιαν {Matthias,} και {y} συγκατεψηφισθη {él fue contado} μετα {con} των {los} ενδεκα {once} αποστολων {apóstoles.}	26. Y les echaron suer- tes, y la suerte cayó sobre Matthías; y fue contado con los once apóstoles.

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>23. Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Theos del cual yo soy, y al cual sirvo,</p> <p>24. Diciendo: Paulos, no temas; es menester que seas presentado delante de Kaisar; y he aquí, Theos te ha dado todos los que navegan contigo.</p> <p>25. Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Theos que será así como me ha dicho;</p> <p>26. Si bien es menester que demos en una isla.</p> <p>27. Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros a la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;</p> <p>28. Y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y pasando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.</p> <p>29. Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.</p> | <p>30. Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquiife a la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,</p> <p>31. Paulos dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no quedan en la nave, ustedes no podéis salvaros.</p> <p>32. Entonces los soldados cortaron los cabos del esquiife, y dejáronlo perder.</p> <p>33. Y como comenzó a ser de día, Paulos exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.</p> <p>34. Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de ustedes perecerá.</p> <p>35. Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias a Theos en presencia de todos, y partiendo, comenzó a comer.</p> <p>36. Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.</p> |
|--|---|

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

<p>επαυλις {hogar} αυτου {su} ερημος {desolado,} και {y} μη εστω ο {y haya} κατοικων {morador} εν {en} αυτη {ella;} και την {y,} επισκοπην {oficio} αυτου {su} λαβοι {tome} ετερος {otro.}</p>	<p>ción, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su oficio.</p>
<p>δει {es necesario} ουν {por lo tanto} των {de aquellos} συνελθοντων {habitando} ημιν {con nosotros} ανδρων {hombres} εν {durante} παντι {todo} χρονω {el tiempo} εν {en} ω {que} εισηλθεν {entraba} και {y} εξηλθεν {salía} εφ {entre} ημας {nosotros} ο κυριος {Kurios} Ιησους {Iesus,}</p>	<p>21. Es necesario, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que Kurios Iesus entraba y salía entre nosotros,</p>
<p>αρξαμενος {comenzando} απο {desde} του {el} βαπτισματος {bautismo} ιωαννου {de Ioannes} εως {hasta} της {el} ημερας {día} ης {en el cual} ανεληφθη {él fue tomado} αφ {de} ημων {nosotros,} μαρτυρα {un testigo} της {de} αναστασεως {resurrección} αυτου {su} γενεσθαι {llegue a ser} συν {con} ημιν {nosotros} ενα {uno} τουτων {de éstos.}</p>	<p>22. comenzando desde el bautismo de Ioannes hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno sea hecho testigo con nosotros, de su resurrección.</p>
<p>και {y} εστησαν {ellos escogieron} δυο {dos,} ιωσηφ τον {Iosef} καλουμενον {llamado} βαρσαβαν {Barsabas,} ος {quien} επεκληθη {era apodado} ιουστος {Ioustos,} και {y} ματθιαν {Mattias.}</p>	<p>23. Y señalaron a dos: a Iosef, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Ioustos, y a Matthías.</p>
<p>και {y} προσευξαμενοι {orando}</p>	<p>24. Y orando, dijeron:</p>

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

ειπον {ellos dijeron} συ {tú} κυριε {Kurie,} καρδιογνωστα {conocedor de los corazones} παντων {de todos} αναδειξον {muestra} εκ {de} τουτων των {éstos} δυο {dos} ενα {uno} ον {que} εξελεξω {tú elegiste}	Tú, Kurie, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido,
λαβειν {para recibir} τον {la} κληρον της {parte} διακονιας ταυτης {de este servicio} και {y} αποστολης {apostolado,} εξ {del} ης {cual} παρεβη {transgrediendo cayó} Ιουδας {Ioudas,} πορευθηναι {para ir} εις {a} τον {su} τοπον τον {lugar} ιδιον {propio.}	25. para que tome la parte de este ministerio y apostolado, de que cayó Ioudas por transgresión, para irse a su propio lugar.
και {y} εδωκαν {ellos dieron} κληρους {suertes} αυτων {sus,} και {y} επεσεν {cayó} ο {la} κληρος {suerte} επι {sobre} ματθιαν {Matthias,} και {y} συγκατεψηφισθη {él fue contado} μετα {con} των {los} ενδεκα {once} αποστολων {apóstoles.}	26. Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matthías; y fue contado con los once apóstoles.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- mento y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.
11. Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Paulos decía.
 12. Y no habiendo puerto cómo-do para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar a Foinika é invernar allí, que es un puerto de Kretes que mira al Nordeste y Sudeste.
 13. Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Kretes.
 14. Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.
 15. Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y erámos llevados.
 16. Y habiendo corrido a sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquife:
 17. El cual tomado, usaban de remeTheos, ciñendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.
 18. Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día alijaron;
 19. Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.
 20. Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de ser salvados.
 21. Entonces Paulos, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Kretes, y evitar este inconveniente y daño.
 22. Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de ustedes, sino solamente de la nave.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!
30. Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernikes, y los que se habían sentado con ellos;
31. Y como se retiraron aparte, hablaban los unos a los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.
32. Y Agrippas dijo a Festos: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado a Kaisar.

HECHOS 27

1. MAS como fue determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron a Paulos y algunos otros presos a un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.
2. Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Makedonio de Tesalónica, para navegar junto a los lugares de Asia.
3. Y otro día llegamos a Sidón; y Julio, tratando a

- Paulos con humanidad, permitióle que fuese a los amigos, para ser de ellos asistido.
4. Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos bajo de Kupros, porque los vientos eran contrarios.
5. Y habiendo pasado la mar de Kilikias y Pamfulia, arribamos a Mura, ciudad de Lukias.
6. Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba a Italia, nos puso en ella.
7. Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Kretes, junto a Salmón.
8. Y costeándola difícilmente, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasaia
9. Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Paulos amonestaba,
10. Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo del carga-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

HECHOS 2

1. Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;
2. Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;
3. Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.
4. Y fueron todos llenos del Espíritu Incorruptible, y comenzaron a hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablaban.
5. Moraban entonces en Ierousalem Ioudaios, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.
6. Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propio dialecto.
7. Y estaban atónitos y maravillados, diciéndose el uno al otro: He aquí ¿no

- son Galileos todos estos que hablan?
8. ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestro dialecto en que somos nacidos?
9. Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Ioudaias y en Kappadokias, en el Pontos y en Asia,
10. En Frugia y Pamfulia, en Aiguptos y en las partes de Africa que está de la otra parte de Kurenes, y Romanos extranjeros, tanto Ioudaios como convertidos,
11. Kretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Theos.

κρητες {Kretenses} και {y} αραβες {árabes,} ακουομεν {nosotros oímos} λαλουντων {hablando} αυτων {ellos} ταις {en nuestra} ημετεραις {propias} γλωσσαις {lenguas} τα {las} μεγαλεια του {grandes cosas} θεος {de Theos?}

12. Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- unos a los otros: ¿Qué quiere ser esto?
13. Mas otros burlándose, decían: Que están llenos de mosto.
14. Entonces Petros, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo: Varones Ioudaios, y todos los que habitáis en Ierousalem, esto os sea notorio, y oid mis palabras.
15. Porque éstos no están borrachos, como ustedes pensáis, siendo la hora tercia del día;
16. Mas esto es lo que fue dicho por el profeta Ioel:
17. Y será en los postreros días, dice Theos, Derramaré de mi espíritu sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; y vuestros manebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños:
18. Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi espíritu, y profetizarán.
19. Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abajo en la tierra, sangre y fuego y vapor de humo:
20. El sol se volverá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el día de Kurios, grande y manifiesto;
21. Y será que todo aquel que invocare el nombre de Kurios, será salvo.
22. Varones Israelitas, oid estas palabras: **Iesous** Nazareno, varón aprobado de Theos entre ustedes en maravillas y prodigios y señales, que Theos hizo por él en medio de ustedes, como también ustedes sabéis;
23. A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Theos, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;
24. Al cual Theos levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.
25. Porque Dabid dice de él: Veía a Kurios siempre delante de mí: porque está a mi diestra, no seré conmovido.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré a ti:
17. Librándote del pueblo y de los Gentiles, a los cuales ahora te envío,
18. Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas a la luz, y de la potestad de Satanás a Theos; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los egiasmemois.
19. Por lo cual, oh rey Agrippas, no fuí rebelde a la visión celestial:
20. Antes anuncié primeramente a los que están en Damasko, y Ierosoluma, y por toda la tierra de Ioudaias, y a los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen a Theos, haciendo obras dignas de arrepentimiento.
21. Por causa de esto los Ioudaios, tomándome en el templo, tentaron matarme.
22. Mas ayudado del auxilio de Theos, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio a pequeños y a grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Mouses dijeron que habían de venir:
23. Que **Xristos** había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y a los Gentiles.
24. Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festos a gran voz dijo: Estás loco, Paulos: las muchas letras te vuelven loco.
25. Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festos, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.
26. Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.
27. ¿Crees, rey Agrippas, a los profetas? Yo sé que crees.
28. Entonces Agrippas dijo a Paulos: Por poco me persuades a ser Xristianon.
29. Y Paulos dijo: ¡Plugiuese a Theos que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- chas cosas contra el nombre de **Iesous** de Nazaret:
10. Lo cual también hice en Ierosoluma, y yo encerré en cárcel es a muchos de los limpiados, recibida potestad de los principales de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto.
11. Y muchas veces, castigándolos por todas las sunagogas, los forcé a blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.
12. En lo cual ocupado, yendo a Damasko con potestad y comisión de los principales de los sacerdotes,
13. En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y a los que iban conmigo.
14. Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en dialecto ebraio: Saoul, Saoul, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los agujones.
- παντων δε {y todos }
καταπεσοντων {habiendo caído} ημων {de nosotros} εις {a} την {la} γην {tierra}
ηκουσα {yo oí} φωνην {una voz} λαλουσαν {hablando} προς {a} με {mi} και {y} λεγουσαν {diciendo} τη {en el} εβραιδι {**ebreo**} διαλεκτω {**dialecto**.}
Σαουλ {SAUL,}
Σαουλ {SAUL,} τι {porqué} με {a mi} διωκεις {persigues tú?} σκληρον {duro} σοι {para tí} προς {contra} κεντρα {espinas} λακτιζειν {patear.}
15. Yo entonces dije: ¿Quién eres, Kurie? Y Kurios dijo: Yo soy **Iesous**, a quien tú persigues.
- εγω δε {y yo} ειπον {dije,} τις {quien} ει {eres tú,} κυριε {Kurie?} ο {y} δε {él} ειπεν {dijo,} εγω {Yo} ειμι {soy} **Ἰησους** {Iesous} ον {a quien} συ {tú} διωκεις {persigues:}
16. Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

26. Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua; y aun mi carne descansará en esperanza;
27. Que no dejarás mi alma en el infierno, ni darás a tu incorruptible que vea corrupción.
28. Hicísteme notorios los caminos de la vida; me henchirás de gozo con tu presencia.
29. Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca Dabid, que murió, y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy.
30. Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Theos jurado que del fruto de su lomo, cuanto a la carne, levantaría al **Xristos** que se sentaría sobre su trono;
31. Viéndolo antes, habló de la resurrección de **Xristos**, que su alma no fue dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.
32. A este **Iesous** resucitó Theos, de lo cual todos nosotros somos testigos.
33. Así que, levantado por la diestra de Theos, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Incorruptible, ha derramado ahora esto que ustedes veis y oís.
34. Porque Dabid no subió a los cielos; empero él dice: Dijo Kurios a mi Kurios: Siéntate a mi diestra,
35. Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.
36. Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que a éste **Iesous** que ustedes crucificasteis, Theos ha hecho Kurios y **Xristos**.
37. Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron a Petros y a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?
38. Y Petros les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de ustedes en el nombre de **Iesous Xristos** para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Incorruptible.
39. Porque para ustedes es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos Kurios nuestro Theos llamare.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- 40. Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.
- 41. Así que, aquellos que gozosamente recibieron su palabra, fueron bautizados: y fueron añadidas a ellos aquel día como tres mil personas.
- 42. Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.
- 43. Y toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.
- 44. Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;
- 45. Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas a todos, como cada uno había menester.
- 46. Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,
- 47. Alabando a Theos, y teniendo gracia con todo el

pueblo. Y Kurios añadía cada día a la asamblea los que habían de ser salvos.

HECHOS 3

- 1. PETROS y Ioannes subían juntos al templo a la hora de oración, la de nona.
- 2. Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.
- 3. Este, como vió a Petros y a Ioannes que iban a entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.
- 4. Y Petros, con Ioannes, fijando los ojos en él, dijo: Mira a nosotros.
- 5. Entonces él estuvo atento a ellos, esperando recibir de ellos algo.
- 6. Y Petros dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: en el nombre de **Xesous Xristos** de Nazaret, levántate y anda.
- 7. Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- 25. Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo apelando a Augusto, he determinado enviarle:
- 26. Del cual no tengo cosa cierta que gramático a Kurios; por lo que le he sacado a ustedes, y mayormente a tí, oh rey Agrippas, para que hecha información, tenga yo qué escribir.
- 27. Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

HECHOS 26

- 1. ENTONCES Agrippas dijo a Paulos: Se te permite hablar por ti mismo. Paulos entonces, extendiendo la mano, comenzó a responder por sí, diciendo:
- 2. Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Ioudaios, oh rey Agrippas, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de ti;
- 3. Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y

- cuestiones que hay entre los Ioudaios: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.
- 4. Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fue en mi nación, en Ierosoluma, todos los Ioudaios la saben:
- 5. Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme a la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.
- 6. Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Theos a nuestros padres, soy llamado en juicio;
- 7. A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agrippas, soy acusado de los Ioudaios.
- 8. ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre ustedes que Theos resucite los muertos?
- 9. Yo ciertamente había pensando deber hacer mu-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- vinieron a Kaisareias a saludar a Festos.
14. Y como estuvieron allí muchos días, Festos declaró la causa de Paulos al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,
15. Sobre el cual, cuando fuí a Ierosoluma, vinieron a mí los principales de los sacerdotas y los ancianos de los Ioudaios, pidiendo condenación contra él:
16. A los cuales respondí: no ser costumbre de los Romanos dar alguno a la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.
17. Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;
18. Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba:
19. Solamente tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un

- cierto **Iesous**, difunto, el cual Paulos afirmaba que estaba vivo.
20. Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir a Ierousalem, y allá ser juzgado de estas cosas.
21. Mas apelando Paulos a ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara a Kaisar.
22. Entonces Agrippas dijo a Festos: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él dijo: Mañana le oirás.
23. Y al otro día, viniendo Agrippas y Bernikes con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festos, fue traído Paulos.
24. Entonces Festos dijo: Rey Agrippas, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros: veis a éste, por el cual toda la multitud de los Ioudaios me ha demandado en Ierosoluma y aquí, dando voces que no conviene que viva más;

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

8. Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando a Theos.
9. Y todo el pueblo le vió andar y alabar a Theos.
10. Y conocían que él era el que se sentaba a la limosna a la puerta del templo, la Hermosa; y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.
11. Y teniendo a Petros y a Ioannes el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió a ellos al pórtico que se llama de Solomón, atónitos.
12. Y viendo esto Petros, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué éis maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar a éste?
13. El Theos de Abraam, y de Isaak, y de Iakob, el Theos de nuestros padres ha glorificado a su Hijo **Iesous**, al cual ustedes entregasteis, y negasteis de-

- lante de Pilatos, juzgando él que había de ser suelto.
14. Mas ustedes al incorruptible y al justo negaron, y pidieron que se les diera un homicida;
15. Y mataron al autor de la vida, al cual Theos ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.
16. Y en la fe de su nombre, a éste que ustedes ven y conocen, ha confirmado su nombre: y la fe que por él es, ha dado a este esta completa sanidad en presencia de todos ustedes.
17. Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo han hecho, como también vuestros príncipes.
18. Empero, Theos ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su **Xristos** había de padecer.
19. Así que, arrepientáanse y conviertáanse, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refugio de la presencia de Kurios,

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

20. Y enviará a **Iesous** **Xristos**, que os fue antes anunciado:
21. Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Theos por boca de sus incorruptibles profetas que han sido desde el siglo.
22. Porque Mouses dijo a los padres: Kurios vuestro Theos os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; a él oiréis en todas las cosas que os hablare.
23. Y será, que cualquiera alma que no oyere a aquel profeta, será desarraigada del pueblo.
24. Y todos los profetas desde Samouel y en adelante, todos los que han hablado, también antes anunciaron estos días.
25. Ustedes son los hijos de los profetas, y del pacto que Theos concertó con nuestros padres, diciendo a Abraam: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26. A ustedes primeramente, Theos, habiendo levantado a su hijo **Iesous**, le envió para que te bendijese, a fin de que cada uno se arrepienta de su maldad.

υμιν {a ustedes} πρωτον ο {primero} θεος {Theos} αναστησας τον {habiendo levantado} υιος {hijo} αυτου {su} Ἰησους {**Iesous**} απεστειλεν {envió} αυτον {a él} ευλογουντα {bendiciendo} υμας {a ti} εν τω {en} αποστρεφειν {vuelva} εκαστον {cada uno} απο των {de} πονηριων {maldad} υμων {su.}

HECHOS 4

1. Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Sadoukaios,
2. Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en **Iesous** la resurrección de los muertos.
3. Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

HECHOS 25

1. FESTOS pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Kaisareias a Ierosoluma.
2. Y vinieron a él los principales de los sacerdotes y los principales de los Ioudaios contra Paulos; y le rogaron,
3. Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer a Ierosusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.
4. Mas Festos respondió, que Paulos estaba guardado en Kaisareias, y que él mismo partiría presto.
5. Los que de ustedes pueden, dijo desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.
6. Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido a Kaisareias, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Paulos fuese traído.
7. El cual venido, le rodearon los Ioudaios que habían venido de Ierosoluma, poniendo contra Paulos muchas y graves acusa-

8. Alegando él por su parte: Ni contra la ley de los Ioudaios, ni contra el templo, ni contra Kaisar he pecado en nada.
9. Mas Festos, queriendo congraciarse con los Ioudaios, respondiendole a Paulos, dijo: ¿Quieres subir a Ierosoluma, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?
10. Y Paulos dijo: Ante el tribunal de Kaisar estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Ioudaios no he hecho injuria alguna, como tú sabes muy bien.
11. Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehuso morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede darme a ellos. A Kaisar apelo.
12. Entonces Festos, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A Kaisar has apelado? a Kaisar irás.
13. Y pasados algunos días, el rey Agrippas y Bernikes

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>16. Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Theos y acerca de los hombres.</p> <p>17. Mas pasados muchos años, vine a hacer limosnas a mi nación, y ofrendas,</p> <p>18. Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Ioudaios de Asia;</p> <p>19. Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.</p> <p>20. O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,</p> <p>21. Si no sea que, estando entre ellos prorumpí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de ustedes.</p> <p>22. Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lusias acabaré de</p> | <p>conocer de vuestro negocio.</p> <p>23. Y mandó al centurión que Paulos fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase a ninguno de sus familiares servirle, ó venir a él.</p> <p>24. Y algunos días después, viniendo Félix con Drou-sille, su mujer, la cual era Ioudía, llamó a Paulos, y oyó de él la fe que es en Xristos.</p> <p>25. Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espar-tado Félix, respondió: Ahora vete, mas en teniendo oportunidad te llmaré:</p> <p>26. Esperando también con esto, que de parte de Paulos le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.</p> <p>27. Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor a Porcios Festos: y queriendo Félix ganar la gracia de los Ioudaios, dejó preso a Paulos.</p> |
|--|--|

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|---|
| <p>4. Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fue el número de los varones como cinco mil.</p> <p>5. Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Ierosoluma los príncipes de ellos, y los ancianos, y los Gramáticos;</p> <p>6. Y Annas, príncipe de los sacerdotes, y Kaiafas, y Ioannes y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;</p> <p>7. Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho ustedes esto?</p> <p>8. Entonce Petros, lleno del Espíritu Incorruptible, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:</p> <p>9. Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,</p> <p>10. Sea notorio a todos ustedes, y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Iesous Xristos de Nazaret, al que ustedes crucificasteis y Theos le resuci-</p> | <p>tó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.</p> <p>11. Este es la piedra reprobada de ustedes los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.</p> <p>12. Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.</p> <p>13. Entonces viendo la constancia de Petros y de Ioannes, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Iesous.</p> <p>14. Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.</p> <p>15. Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,</p> <p>16. Diciendo: ¿Qué hemos de hacer a estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria a todos los que moran en Ierousalem, y no lo podemos negar.</p> |
|---|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|--|
| <p>17. Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos, que no hablen de aquí adelante a hombre alguno en este nombre.</p> <p>18. Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Iesous.</p> <p>19. Entonces Petros y Ioannes, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Theos obedecer antes a ustedes que a Theos:</p> <p>20. Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.</p> <p>21. Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Theos de lo que había sido hecho.</p> <p>22. Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.</p> <p>23. Y sueltos, vinieron a los suyos, y contaron todo lo que los principales de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.</p> | <p>24. Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Theos, y dijeron: Kurios, tú eres el Theos que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay;</p> <p>25. Que por boca de Dabid, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, Y los pueblos han pensado cosas vanas?</p> <p>26. Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra Kurios, y contra su Xristos.</p> <p>27. Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu incorruptible Hijo Iesous, al cual ungieste, Erodes y Poncio Pilatos, con los Gentiles y los pueblos de Israel,</p> <p>28. Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.</p> <p>29. Y ahora, Kurie, mira sus amenazas, y da a tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;</p> <p>30. Que extiendas tu mano a que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos</p> |
|--|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>en el pueblo por tu prudencia,</p> <p>3. Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félik.</p> <p>4. Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme a tu equidad.</p> <p>5. Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Ioudaios por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:</p> <p>6. El cual también tentó a violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme a nuestra ley:</p> <p>7. Mas interviniendo el tribuno Lusias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,</p> <p>8. Mandando a sus acusadores que viniesen a ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.</p> <p>9. Y contendían también los Ioudaios, diciendo ser así estas cosas.</p> | <p>10. Entonces Paulos, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que desde hace muchos años eres juez de esta nación, con buen ánimo haré mi defensa.</p> <p>11. Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí a adorar a Ierousalem;</p> <p>12. Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sunagogas, ni en la ciudad;</p> <p>13. Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.</p> <p>14. Esto empero te confieso, que conforme a aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Theos de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;</p> <p>15. Teniendo esperanza en Theos que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.</p> |
|--|---|

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

28. Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos:
29. Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.
30. Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Ioudaios, luego al punto le he enviado a ti, intimando también a los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra él. Pásalo bien.
31. Y los soldados, tomando a Paulos como les era mandado, lleváronle de noche a Antipatris.
32. Y al día siguiente, dejando a los de a caballo que fuesen con él, se volvieron a la fortaleza.
33. y como llegaron a Kaisareias, y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Paulos delante de él.
34. Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Kilikias,

35. Te oiré, dijo, cuando vieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Erodes

Hechos 24

1. Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto orador Tértullos, y parecieron delante del gobernador contra Paulos.

μετα δε {y después} πεντε {5} ημερας {días} κατεβη {vino} ο {el} αρχιερευς {sumo sacerdote} ανανιας {Ananías} μετα {con} των {los} πρεσβυτερων {ancianos} και {y} ρητορος {un orador} Τερτυλλου {Tertullos} τινος {un cierto,} οτινες {quien} ενεφανισαν {hizo una representación} τω {ante el} ηγεμονι {gobernador} κατα του {contra} Παυλου {Paulos.}

2. Y habiendo sido llamado, Tértullou comenzó a acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- por el nombre de tu incorruptible Hijo **Iesous**.
31. Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Incorruptible, y hablaron la palabra de Theos con confianza.
32. Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma: y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.
33. Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección de Kurios **Iesous** con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.
34. Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,
35. Y lo ponían a los pies de los apóstoles; y era repartido a cada uno según que había menester.
36. Entonces Ioses, que fue llamado de los apóstoles por sobrenombre, Barnabas, (que es interpretado,

- Hijo de consolación) Levita, natural de Kupros,
37. Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo a los pies de los apóstoles.

HECHOS 5

1. MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,
2. Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola a los pies de los apóstoles.
3. Y dijo Petros: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón a que mintieses al Espíritu Incorruptible, y sustraistes del precio de la heredad?
4. Reteniéndola, ¿no se te quedaba a ti? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Theos.
5. Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y espiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|---|
| <p>6. Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.</p> <p>7. Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.</p> <p>8. Entonces Petros le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.</p> <p>9. Y Petros le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu de Kurios? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán.</p> <p>10. Y luego cayó a los pies de él, y espiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.</p> <p>11. Y vino un gran temor en toda la asamblea, y en todos los que oyeron estas cosas.</p> <p>12. Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Solomón.</p> | <p>13. Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.</p> <p>14. Y los que creían en Kurios se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;</p> <p>15. Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Petros, a lo menos su sombra tocase a alguno de ellos.</p> <p>16. Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud a Ierousalem, trayendo enfermos y atormentados de espírituss inmundos; los cuales todos eran curados.</p> <p>17. Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con él, que es la secta de los Saddoukaios, se llenaron de celo;</p> <p>18. Y echaron mano a los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.</p> <p>19. Mas el ángel de Kurios, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:</p> |
|---|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.</p> <p>16. Entonces un hijo de la hermana de Paulos, oyendo las asechanzas, fue, y entró en la fortaleza, y dió aviso a Paulos.</p> <p>17. Y Paulos, llamando a uno de los centuriones, dice: Lleva a este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.</p> <p>18. El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Paulos, llamándome, me rogó que trajese a ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.</p> <p>19. Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?</p> <p>20. Y él dijo: Los Ioudaios han concertado rogarte que mañana saques a Paulos al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.</p> <p>21. Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto</p> | <p>debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.</p> <p>22. Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.</p> <p>23. Y llamados dos centuriones, mandó que apercebiesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Kaisareias, y setenta de a caballo, y doscientos lanceeros;</p> <p>24. Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo a Paulos, le llevasen en salvo a Félik el Gobernador.</p> <p>25. Y escribió una carta en estos términos:</p> <p>26. Claudios Lusias al excellentísimo gobernador Félik: Salud.</p> <p>27. A este hombre, aprehendido de los Ioudaios, y que iban ellos a matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.
6. Entonces Paulos, sabiendo que la una parte era de Saddoukaios, y la otra de Farisaios, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.
7. Y como hubo dicho esto, fue hecha disensión entre los Farisaios y los Saddoukaios; y la multitud fue dividida.
8. Porque los Saddoukaios dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Farisaios confiesan ambas cosas.
9. Y levantóse un gran clamor: y levantándose los Gramáticos de la parte de los Farisaios, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si Espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos a Theos.
10. Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Paulos fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle a la fortaleza.
11. Y la noche siguiente, presentándosele Kurios, le dijo: Confía, Paulos; que como has testificado de mí en Ierousalem, así es menester testifiques también en Roma.
12. Y venido el día, algunos de los Ioudaios se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto a Paulos.
13. Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;
14. Los cuales se fueron a los principales de los sacerdotes y a los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto a Paulos.
15. Ahora pues, ustedes, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana a ustedes como que queréis entender de él alguna

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

20. Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.
21. Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes, y los que eran con él, convocaron el concilio, y a todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que fuesen traídos.
22. Mas como llegaron los ministros, y no los hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,
23. Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie delante de las puertas; mas cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.
24. Y cuando oyeron estas palabras el sumo sacerdote y el magistrado del templo y los principales de los sacerdotes, dudaban en qué vendría a parar aquello.
25. Pero viniendo uno, dióles esta noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.
26. Entonces fue el magistrado con los ministros, y trájoslos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados.
27. Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó,
28. Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñaseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado a Ierousalem de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.
29. Y respondiendo Petros y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer a Theos antes que a los hombres.
30. El Theos de nuestros padres levantó a **Iesous**, al cual ustedes matasteis colgándole de un madero.
31. A éste ha Theos ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y remisión de pecados.
32. Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- también el Espíritu Inco-
rruptible, el cual ha dado
Theos a los que le obedec-
cen.
33. Ellos, oyendo esto, rega-
ñaban, y consultaban ma-
tarlos.
34. Entonces levantándose en
el concilio un Fariseo lla-
mado Gamaliel, doctor de
la ley, venerable a todo el
pueblo, mandó que saca-
sen fuera un poco a los
apóstoles.
35. Y les dijo: Varones Israe-
litas, mirad por ustedes
acerca de estos hombres
en lo que habéis de hacer.
36. Porque antes de estos días
se levantó Theudas, di-
ciendo que era alguien; al
que se agregó un número
de hombres como cuatro-
cientos: el cual fue mata-
do; y todos los que le cre-
yeron fueron dispersos, y
reducidos a nada.
37. Después de éste, se levan-
tó Ioudas el Galilαιο en
los días del empadrona-
miento, y llevó mucho
pueblo tras sí. Pereció
también aquél; y todos los
que consintieron con él,
fueron derramados.
38. Y ahora os digo: Dejaos
de estos hombres, y dejad-
los; porque si este consejo
ó esta obra es de los hom-
bres, se desvanecerá:
39. Mas si es de Theos, no la
podréis deshacer; no seáis
tal vez hallados resistien-
do a Theos.
40. Y convinieron con él: y
llamando a los apóstoles,
después de azotados, les
intimaron que no hablasen
en el nombre de **Iesous**, y
soltáronlos.
41. Y por tanto ellos partieron
gosoos de delante del
Sanedrín de que por el
nombre de él fuesen teni-
dos por dignos de ser des-
horados.
42. Y todos los días, en el
templo y por las casas, no
cesaban de enseñar y pre-
dicar a **Iesous Xristos**.

HECHOS 6

1. EN aquellos días, crecien-
do el número de los discí-
pulos, hubo murmuración
de los Griegos contra los
Ebreos, de que sus viudas
eran menospreciadas en el
ministerio cotidiano.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

24. Mandó el tribuno que le
llevasen a la fortaleza, y
ordenó que fuese exami-
nado con azotes, para sa-
ber por qué causa clama-
ban así contra él.
25. Y como le ataron con
correas, Paulos dijo al
centurión que estaba pre-
sente: ¿Os es lícito azotar
a un hombre Romano sin
ser condenado?
26. Y como el centurión oyó
esto, fue y dió aviso al tri-
buno, diciendo Ten cui-
dado con que vayas
hacer, porque este hombre
es Romano.
27. Y viniendo el tribuno, le
dijo: Dime, ¿eres tú Ro-
mano? Y él dijo: Sí.
28. Y respondió el tribuno:
Yo con grande suma al-
cancé esta ciudadanía. En-
tonces Paulos dijo: Pero
yo lo soy de nacimiento.
29. Así que, luego se aparta-
ron de él los que le habían
de atormentar: y aun el
tribuno también tuvo tem-
por, entendido que era
Romano, por haberle ata-
do.
30. Y al día siguiente, que-
riendo saber de cierto la
causa por qué era acusado
de los Ioudaios, le soltó de
las prisiones, y mandó ve-
nir a los principales de los
sacerdotes, y a todo su
concilio: y sacando a Pau-
los, le presentó delante de
ellos.

HECHOS 23

1. ENTONCES Paulos, po-
niendo los ojos en el con-
cilio, dice: Varones her-
manos, yo con toda buena
conciencia he conversado
delante de Theos hasta el
día de hoy.
2. El príncipe de los sacerdo-
tes, Ananías, mandó en-
tonces a los que estaban
delante de él, que le hirie-
sen en la boca.
3. Entonces Paulos le dijo:
Ha de herirte Theos, pared
blanqueada: ¿y estás tú
sentado para juzgarme
conforme a la ley, y con-
tra la ley me mandas
herir?
4. Y los que estaban presen-
tes dijeron: ¿Al sumo sa-
cerdote de Theos maldi-
ces?
5. Y Paulos dijo: No sabía,
hermanos, que era el sumo

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

11. Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine a Damasko.
 12. Entonces un Ananías, varón pío conforme a la ley, que tenía buen testimonio de todos los Ioudaios que allí moraban,
 13. Viniendo a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saoul, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.
- ελθων {viniendo} προς {a} με {mi} και {y} επιστας {acercándose} ειπεν {dijo} μοι {a mi,} Σαουλ {Saoul} αδελφε {hermano,} αναβλεψον {mira.} καγω {y yo} αυτη {en la} τη {misma} ωρα {hora} ανεβλεψα {vi} εις {a} αυτον {él.}
14. Y él dijo: El Theos de nuestros padres te ha predestinado para que conocieses su voluntad, y vieses a aquel justo, y oyesses la voz de su boca.
 15. Porque has de ser testigo suyo a todos los hombres, de lo que has visto y oído.
 16. Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y

- bautízate, y lava tus pecados, invocando el nombre de Kurios.
17. Y me aconteció, vuelto a Ierousalem, que orando en el templo, fuí arrebatado fuera de mí.
18. Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Ierousalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.
19. Y yo dije: Kurie, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sunagogas a los que creían en ti;
20. Y cuando se derramaba la sangre de Estefanos tu testigo, yo también estaba presente, y consentía a su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.
21. Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos a los Gentiles.
22. Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra a un tal hombre, porque no conviene que viva.
23. Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

2. Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Theos, y sirvamos a las mesas.
3. Buscad pues, hermanos, siete varones de ustedes de buen testimonio, llenos de Espíritu Incorruptible y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.
4. Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.
5. Y plugo el parecer a toda la multitud; y eligieron a Estefanos, varón lleno de fe y de Espíritu Incorruptible, y a Filippos, y a Proxoros, y a Nikanor, y a Timón, y a Parmenas, y a Nikolás, prosélito de Antioxeias :
6. A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.
7. Y crecía la palabra de Kurios, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Ierousalem: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía a la fe.

8. Pero Estefanos, lleno de fe y poder, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.
9. Levantáronse entonces unos de la sunagoga que se llama de los Libertinos, y Kureneos, y Alejandrinos, y de los de Kilikias, y de Asia, disputando con Estefanos.
10. Mas no podían resistir a la sabiduría y al espíritu con que hablaba.
11. Entonces sobornaron a unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Mouses y Theos.
12. Y conmovieron al pueblo, y a los ancianos, y a los Gramáticos; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.
13. Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este limpio lugar y la ley:
14. Porque le hemos oído decir, que **Iesous** de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Mouses.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

15. Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

HECHOS 7

1. EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?
2. Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Theos de la gloria apareció a nuestro padre Abraam, estando en Mesopotamia, antes que morase en Xárrán,
3. Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que te mostraré.
4. Entonces salió de la tierra de los Xaldaios, y habitó en Xárrán: y de allí, muerto su padre, le traspasó a esta tierra, en la cual ustedes habitáis ahora;
5. Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y a su simiente después de él, no teniendo hijo.
6. Y hablóle Theos así: Que su simiente sería extranje-

- ra en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.
7. Mas yo juzgaré, dijo Theos, la nación a la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.
8. Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraam engendró a Isaak, y le circuncidó al octavo día; é Isaak a Iakob, y Iakob a los doce patriarcas.
9. Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron a Iosef para Aiguptos; mas Theos era con él,
10. Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Aiguptos, el cual le puso por gobernador sobre Aiguptos, y sobre toda su casa.
11. Vino entonces hambre en toda la tierra de Aiguptos y de Xanaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.
12. Y como oyese Iakob que había trigo en Aiguptos,

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- guardaron más silencio.) Y dijo:
3. Yo de cierto soy Ioudío, nacido en Tarso de Kilikias, mas criado en esta ciudad a los pies de Gamaliel, enseñado conforme a la verdad de la ley de la patria, celoso de Theos, como todos ustedes sois hoy.
4. Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles hombres y mujeres:
5. Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras a los hermanos, iba a Damasko para traer presos a Ierusalem aun a los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.
6. Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasko, como a medio día, de repente me rodeó mucha luz del cielo:
7. Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saoul, Saoul, ¿por qué me persigues?

επεσον τε {y yo caí} εις {a} το {la} εδαφος {tierra,} και {y} ηκουσα {οί} φωνης {una voz} λεγουσης {diciendo} μοι {a mi,} **Σαουλ** {Saoul,} **Σαουλ** {Saoul,} τι {porque} με {a mi} διωκεις {persigues tú?}

8. Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Kurie? Y me dijo: Yo soy **Iesous** de Nazaret, a quién tú persigues.

εγω {y} δε {yo} απεκριθην {respondí,} τις {quien} ει {eres tú,} κυριε {Kurie?} ειπεν {y él} τε {dijo} προς {a} με {mi,} εγω {yo} ειμι {soy} **Ἰησοῦς** {Iesous} ο {el} ναζωραιος {nazaraïos,} ον {a quien} συ {tú} διωκεις {persigues.}

9. Y los que estaban conmigo vieron a la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.

10. Y dije: ¿Qué haré, Kurie? Y Kurios me dijo: Levántate, y ve a Damasko, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>30. Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando a Paulos, hiciéronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.</p> <p>31. Y procurando ellos matarle, fue dado aviso al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Ierousalem estaba alborotada;</p> <p>32. El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió a ellos. Y ellos como vieron al tribuno y a los soldados, cesaron de herir a Paulos.</p> <p>33. Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.</p> <p>34. Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto a causa del alboroto, le mandó llevar a la fortaleza.</p> <p>35. Y como llegó a las gradas, aconteció que fue llevado de los soldados a causa de la violencia del pueblo;</p> | <p>36. Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátales.</p> <p>37. Y como comenzaron a meter a Paulos en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito hablarte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?</p> <p>38. ¿No eres tú aquel Aigupcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?</p> <p>39. Entonces dijo Paulos: Yo de cierto soy hombre Ioudaio, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Kilikias: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.</p> <p>40. Y como él se lo permitió, Paulos, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:</p> <p style="text-align: center;">HECHOS 22</p> <p>1. VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.</p> <p>2. (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea,</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>envió a nuestros padres la primera vez.</p> <p>13. Y en la segunda, Iosef fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Faraón el linaje de Iosef.</p> <p>14. Y enviando Iosef, hizo venir a su padre Iakob, y a toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.</p> <p>15. Así descendió Iakob a Aiguptos, donde murió él y nuestros padres;</p> <p>16. Los cuales fueron trasladados a Suxêm, y puestos en el sepulcro que compró Abraam a precio de dinero de los hijos de Emmor de Suxêm.</p> <p>17. Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Theos había jurado a Abraam, el pueblo creció y multiplicóse en Aiguptos,</p> <p>18. Hasta que se levantó otro rey en Aiguptos que no conocía a Iosef.</p> <p>19. Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató a nuestros padres, a fin de que pusiesen a peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.</p> | <p>20. En aquel mismo tiempo nació Mouses, y fue agradable a Theos: y fue criado tres meses en casa de su padre.</p> <p>21. Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como a hijo suyo.</p> <p>22. Y fue enseñado Mouses en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.</p> <p>23. Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar a sus hermanos los hijos de Israel.</p> <p>24. Y como vió a uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Aigupcio, vengó al injuriado.</p> <p>25. Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Theos les había de dar liberación por su mano; mas ellos no lo entendieron.</p> <p>26. Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por que os injuriáis los unos a los otros?</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

27. Entonces el que injuriaba a su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?
28. ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Aigupcio?
29. A esta palabra Mouses huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.
30. Y cumplidos cuarenta años, un ángel de Kurios le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de un arbusto.

και {y}
πληρωθεντων {habiendo cumplido} ετων {años}
τεσσαρακοντα {40} ωφθη {apareció} αυτω {a él} εν {en} τη {el} ερημω {desierto} του {del} ορους {monte} σινα {Sina} αγγελος {un ángel} κυριου {de Kurios} εν {en} φλογι {una llama} πυρος {de fuego} βατου {de un arbusto}

31. Entonces Mouses mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fue hecha a él voz de Kurios:

32. Yo soy el Theos de tus padres, y el Theos de Abraam, el Theos de Isaak, y el Theos de Iakob. Mas Mouses, temeroso, no osaba mirar.
33. Y le dijo Kurios: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra limpia.
34. He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Aiguptos, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré a Aiguptos.
35. A este Mouses, al cual habían rehusado, diciéndole: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? a éste envió Theos por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en el arbusto.
36. Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Aiguptos, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.
37. Este es el Mouses, el cual dijo a los hijos de Israel: Profeta les levantará Kurios Theos vuestro de

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Ioudaios hay que han creído; y todos son celadores de la ley:
21. Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas a apartarse de Mouses a todos los Ioudaios que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidar a los hijos, ni andar según la costumbre.
22. ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto: porque oirán que has venido.
23. Haz pues esto que decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:
24. Tomando a éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.
25. Empero cuanto a los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; so-

- lamente que se abstengan de lo que fue sacrificado a los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.
26. Entonces Paulos tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.
27. Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Ioudaios de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,
28. Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este limpio lugar.
29. Porque antes habían visto con él en la ciudad a Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Paulos había metido en el templo.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

7. Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Turios a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.
8. Y otro día, partidos Paulos y los que con él estábamos, vinimos a Kaisareias; y entrando en casa de Filippus el evangelista, él cual era uno de los siete, posamos con él.
9. Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.
10. Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Ioudaias un profeta, llamado Agabo;
11. Y venido a nosotros, tomó el cinto de Paulos, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Incorruptible: Así atarán los Ioudaios en Ierousalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.
12. Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese a Ierousalem.
13. Entonces Paulos respondió: ¿Qué hacéis llorando y afligiéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto a ser atado, mas aun a morir en Ierousalem por el nombre de Kurios **Iesous**.
14. Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad de Kurios.
15. Y después de estos días, apercebidos, subimos a Ierousalem.
16. Y vinieron también con nosotros de Kaisareias algunos de los discípulos, trayendo consigo a un Mnasoni, de Kuprios, discípulo antiguo, con el cual posásemos.
17. Y cuando llegamos a Ierousoloma, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.
18. Y al día siguiente Paulos entró con nosotros a Iakobos, y todos los ancianos se juntaron;
19. A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Theos había hecho entre los Gentiles por su ministerio.
20. Y ellos como lo oyeron, glorificaron a Kurios, y le

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- vuestros hermanos, como yo; a él oiréis.
38. Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos:
39. Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón a Aiguptos,
40. Diciendo a Aarón: Haznos Theous que vayan delante de nosotros; porque a este Mouses, que nos sacó de tierra de Aiguptos, no sabemos qué le ha acontecido.
41. Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.
42. Y Theos se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años, casa de Israel?
43. Antes, trajistes el tabernáculo de Molox, Y la estrella de vuestro Theos Remfan: figuras que os hicisteis para adorarlas: les transportaré pues, más allá de Babulonias.
44. Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Theos, hablando a Mouses que lo hiciese según la forma que había visto.
45. El cual recibido, metieron también nuestros padres con **Iesous** en la posesión de los Gentiles, que Theos echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de Dabid;
- ην {el cual} και {también} εισηγαγον {metieron} διαδεξαμενοι οτι {habiendo recibido por sucesión} πατερες {padres} ημων {nuestros} μετα {con} Ἰησους {Iesous} εν {en} τη {la} κατασχεσει {tomando posesión} των {de las} εθνων {naciones,} ων {a quien} εξωσεν ο {echó} θεος {Theos} απο {del} προσωπου {rostro} των {de} πατερων {padres,} ημων {nuestros} εως {hasta}

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

των {los} ημερων {días}
Δαβιδ {de Dabid;}

46. El cual halló gracia delante de Theos, y pidió hallar un tabernáculo para el Theos de Iakob.
47. Mas Solomón le edificó casa.
48. Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:
49. El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificarán? dice Kurios; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?
50. ¿No hizo mi mano todas estas cosas?
51. Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, ustedes resistís siempre al Espíritu Incorruptible: como vuestros padres, así también ustedes.
52. ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron a los que antes anunciaron la venida del justo, del cual ustedes ahora habéis sido entregadores y matadores;

53. Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.
54. Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.
55. Más él, estando lleno de Espíritu Incorruptible, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de Theos, y a **Iesous** que estaba a la diestra de Theos,
56. Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al hijo del hombre que está a la diestra de Theos.
57. Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;
58. Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos a los pies de un mancebo que se llamaba Saulos.
59. Y apedrearon a Estefanos, invocando él y diciendo: Kurie **Iesous**, recibe mi Espíritu.
60. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: Kurie, no les imputes este pecado. Y

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.
32. Y ahora, hermanos, os encomiendo a Theos, y a la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los egiasme-nois.
33. La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.
34. Antes ustedes sabéis que para lo que me ha sido necesario, y a los que están conmigo, estas manos me han servido.
35. En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar a los enfermos, y tener presente las palabras de Kurios **Iesous**, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.
36. Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.
37. Entonces hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello de Paulos, le besaban,
38. Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo,

que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

HECHOS 21

1. Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho a Cos, y al día siguiente a Rodos, y de allí a Pátara.
2. Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y partimos.
3. Y como avistamos a Kupros, dejándola a mano izquierda, navegamos a Suria, y vinimos a Turios: porque el barco había de descargar allí su carga.
4. Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían a Paulos por Espíritu, que no subiese a Ierousalem.
5. Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.
6. Y abrazándonos los unos a los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron a sus casas.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

22. Y ahora, he aquí, ligado yo en Espíritu, voy a Ierousalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer:
23. Mas que el Espíritu Inco-rruptible por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisio-nes y tribulaciones me es-peran.
24. Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el mi-nisterio que recibí de Ku-rios **Iesous**, para dar tes-timonio del evangelio de la gracia de Theos.
25. Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos us-tedes, por quien he pasado predicando el reino de Theos, verá más mi rostro.
26. Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de to-dos:
27. Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Theos.
28. Por tanto mirad por uste-des y por todo el rebaño en que el Espíritu Inco-rruptible os ha puesto por

obispos, para pastorear la asamblea de Theos, la cual ganó por su propia sangre.

προσεχετε {estén atentos} ουν {por lo tanto} εαυτοις {de ustedes mismos} και {y} παντι {de todo} τω {el} ποιμνιω {rebaño} εν {donde} ω {en} υμας {ustedes} το {el} πνευμα {Espíritu} το {el} αγιον {agios} εθετο {estableció} επισκοπους {episkopous} ποιμαινειν {para pastorear} την {la} εκκλησιαν του {ekklesias} θεος {de Theos} ην {la cual} περιποιησατο {él compró} δια {con} του {la} ιδιου {de su propia} αιματος {sangre}

29. Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de ustedes lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño;
30. Y de ustedes mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí.
31. Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

habiendo dicho esto, durmió.

HECHOS 8

1. Y SAULOS consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande perse-cución en la asamblea que estaba en Ierosoluma; y todos fueron esparcidos por las tierras de Ioudaias y de Samaria, salvo los apóstoles.
2. Y llevaron a enterrar a Estefanos varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.
3. Entonces Saulos assolaba la asamblea, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.
4. Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.
5. Entonces Filippus, des-cendiendo a la ciudad de Samaria, les predicaba a **Xristos**.
6. Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Filippus, oyendo y viendo las seña-les que hacía.

7. Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paralíti-cos y cojos eran sanados:
8. Así que había gran gozo en aquella ciudad.
9. Y había un hombre llama-do Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Sa-maria, diciéndose ser algún grande:
10. Al cual oían todos atenta-mente desde al más pe-queño hasta el más gran-de, diciendo: Este es la gran virtud de Theos.
11. Y le estaban atentos, por-que con sus artes mágicas los había embelesado mu-cho tiempo.
12. Mas cuando creyeron a Filippus, que anunciaba el evangelio del reino de Theos y el nombre de **Ie-sous Xristos**, se bautiza-ban hombres y mujeres.
13. El mismo Simón creyó también entonces, y bauti-zándose, se llegó a Filip-pus: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>14. Y los apóstoles que estaban en Ierosoluma, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Theos, les enviaron a Petros y a Ioannes:</p> <p>15. Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Incorruptible;</p> <p>16. (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Iesous.)</p> <p>17. Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Incorruptible.</p> <p>18. Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Incorruptible, les ofreció dinero,</p> <p>19. Diciendo: Dadme también a mí esta potestad, que a cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Incorruptible.</p> <p>20. Entonces Petros le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Theos se gane por dinero.</p> <p>21. No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque</p> | <p>tu corazón no es recto delante de Theos.</p> <p>22. Arrepiéntete pues de esta tu maldad, y ruega a Theos, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.</p> <p>23. Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.</p> <p>24. Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad ustedes por mí a Kurios, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.</p> <p>25. Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Theos, se volvieron a Ierosusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.</p> <p>26. Empero el ángel de Kurios habló a Filippos, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que descende de Ierosusalem a Gaza, el cual es desierto.</p> <p>27. Entonces él se levantó, y fue: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Kandakes, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y</p> |
|---|--|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|---|
| <p>9. Y un mancebo llamado Eutixô que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Paulos disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fue alzado muerto.</p> <p>10. Entonces descendió Paulos, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él.</p> <p>11. Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.</p> <p>12. Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.</p> <p>13. Y nosotros subiendo en el navío, navegamos a Assón, para recibir de allí a Paulos; pues así había determinado que debía él ir por tierra.</p> <p>14. Y como se juntó con nosotros en Assos, tomándole vinimos a Mitulenes.</p> <p>15. Y navegamos de allí, al día siguiente llegamos delante de Xîos, y al otro día tomamos puerto en Samos: y habiendo reposado</p> | <p>en Trogilio, al día siguiente llegamos a Miletos.</p> <p>16. Porque Paulos se había propuesto pasar adelante de Efesos, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Ierosoluma.</p> <p>17. Y enviando desde Miletos a Efesos, hizo llamar a los ancianos de la asamblea.</p> <p>18. Y cuando vinieron a él, les dijo: Ustedes saben cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con ustedes por todo el tiempo,</p> <p>19. Sirviendo a Kurios con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Ioudaios:</p> <p>20. Cómo nada que fuese útil he rehuído de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,</p> <p>21. Testificando a los Ioudaios y a los Griegos arrepentimiento para con Theos, y la fe en nuestro Kurios Iesous Xristos.</p> |
|---|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- güéis, y que nada hagáis temerariamente;
37. Pues habéis traído a estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra Theas.
38. Que si Demetrio y los oficiales que están con él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.
39. Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se pueda decidir.
40. Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.
41. Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

Hechos 20

1. Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando Paulos a los discípulos habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir a Makedonias.
2. Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles

- con abundancia de palabra, vino a Grecia.
3. Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar a Suria, le fueron puestas asechanzas por los Ioudaios; y así tomó consejo de volverse por Makedonias.
4. Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gaios de Derbaios, y Timotheos; y de Asia, Tuxíkos y Trófimos.
5. Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.
6. Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos a ellos a Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.
7. Y el día primero de la semana, juntos los discípulos a partir el pan, Paulos les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche.
8. Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- había venido a adorar a Ierousalem,
28. Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Esaías.
29. Y el Espíritu dijo a Filippos: Llégate, y júntate a este carro.
30. Y acudiendo Filippos, le oyó que leía el profeta Esaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?
31. Y dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó a Filippos que subiese, y se sentase con él.
32. Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja a la muerte fue llevado; Y como cordero mudo delante del que le trasquila, Así no abrió su boca:
33. En su humillación su juicio fue quitado: Mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.
34. Y respondiendo el eunuco a Filippos, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?
35. Entonces Filippos, abriendo su boca, y comenzando

- desde esta escritura, le anunció el evangelio de **Iesous**.
36. Y yendo por el camino, llegaron a cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?
37. Y Filippos dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que **Iesous Xristos** es el hijo de Theos.
38. Y mandó parar el carro: y descendieron ambos al agua, Filippos y el eunuco; y bautizóle.
39. Y como subieron del agua, el Espíritu de Kurios arrebató a Filippos; y no le vió más el eunuco, y se fue por su camino gozoso.
40. Filippos empero se halló en Azotos: y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Kaisareias.

Hechos 9

1. Y SAULOS, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos de Kurios, vino al príncipe de los sacerdotes,

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

2. Y demandó de él letras para Damasko a las sunagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos a Ierousalem.
3. Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasko, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;
4. Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: **Saoul, Saoul**, ¿por qué me persigues?

και πεσων επι την γην ηκ
ουσεν φωνην λεγουσαν α
υτω Σαουλ Σαουλ τι με δι
ωκεις

5. Y él dijo: ¿Quién eres, Kurie? Y Kurios dijo: Yo soy **Iesous** a quien tú persigues: dura cosa te es dar coses contra el aguijón.

ειπεν δε {y él dijo,} τις {quien}
ει {eres tú,} κυριε {kurie?}
ο {y} δε κυριος {Kurios}
ειπεν {dijo,} εγω {yo}
ειμι {soy} **Ἰησους** {Iesous}
ον {a quien} συ {tú} διωκεις
{persigues.} σκληρον {duro}
σοι {para ti} προς {contra}

κεντρα {espinas}
λακτιζειν {patear.}

6. El, temblando y temeroso, dijo: ¿Kurie, qué quieres que haga? Y Kurios le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.
7. Y los hombres que iban con él, se pararon sin habla, oyendo a la verdad la voz, mas no viendo a nadie.
8. Entonces Saulos se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía a nadie: así que, llevándole por la mano, metieronle en Damasko;
9. Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.
10. Había entonces un discípulo en Damasko llamado Ananías, al cual Kurios dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Kurie.
11. Y Kurios le dijo: Levántate, y ve a la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Ioudas a uno llamado Saulos, de Tarso: porque he aquí, él ora;
12. Y ha visto en visión un varón llamado Ananías,

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- Theoi los que se hacen con las manos.
27. Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran Theas Artemis sea estimado en nada, y comience a ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo habitable.

ου μονον δε τουτο κινδυνευει
ημιν το μερος εις απελεγμον
ελθειν αλλα και το της
μεγαλης θεας αρτεμιδος ιερων
εις ουδεν λογισθηναι μελλειν
δε και καθαιρεισθαι την
μεγαλειοτητα αυτης ην ολη η
ασια και η οικουμενη σεβεται

28. Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido diciendo: ¡Grande es Artemis de los Efesios!
29. Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando a Gaios y a Aristarxos, Makedonios, compañeros de Paulos.
30. Y queriendo Paulos salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

31. También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron a él rogando que no se presentase en el teatro.
32. Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.
33. Y sacaron de entre la multitud a Alejandros, empujándole los Ioudaios. Entonces Alejandros, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.
34. Mas como conocieron que era Ioudaio, fue hecha una voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Artemis de los Efesios!
35. Entonces el gramáticono, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran Theas Artemis, y de la imagen venida de Dios?
36. Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apaci-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- pe de los sacerdotes, que hacían esto.
15. Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A **Iesous** conozco y sé quién es Paulos: mas ustedes ¿quiénes sois?
16. Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.
17. Y esto fue notorio a todos, así Ioudaios como Griegos, los que habitaban en Efesos: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre de Kurios **Iesous**.
18. Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.
19. Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.
20. Así crecía poderosamente la palabra de Kurios, y prevalecía.
21. Y acabadas estas cosas, se propuso Paulos en Espíritu partir a Ierousalem, después de andada Makedonias y Axaias, diciendo: Después que hubiere estado allá me será menester ver también a Roma.
22. Y enviando a Makedonias a dos de los que le ayudaban, Timotheos y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.
23. Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.
24. Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Artemis, daba a los artífices no poca ganancia;
25. A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;
26. Y veis y oís que este Paulos, no solamente en Efesos, sino a muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo, que no son

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que entra y le pone la mano encima, para que recibiera la vista.
13. Entonces Ananías respondió: Kurie, he oído a muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus limpiados en Ierousalem:
14. Y aun aquí tiene facultad de los principales de los sacerdotes de prender a todos los que invocan tu nombre.
15. Y le dijo Kurios: Ve: porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel:
16. Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.
17. Ananías entonces fue, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saoul hermano, Kurios **Iesous**, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Incorruptible.
- απηλθεν δε {y salió} ανανιας {Ananias} και {y} εισηλθεν {entró} εις {en} την {la} οικιαν {casa;} και {y} επιθεις {y habiendo puesto} επ {sobre} αυτον {él} τας χειρας {las manos} ειπεν {él dio,} Σαουλ {Saoul} αδελφε {hermano,} ο κυριος {Kurios} απεσταλκεν {ha enviado} με {a mi,} **Ἰησοῦς** {Iesous} ο {quien} οφθεις {apareció} σοι {a ti} εν {en} τη {el} οδω {camino} η {en el cual} ηρχου {tú venías,} οπως {para que} αναβλεψης {tú pudieras recibir la vista} και {y} πλησθης {ser llenado} πνευματος {con espíritu} αγιου {incorruptible.}
18. Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose, fue bautizado.
19. Y como comió, fue confortado. Y estuvo Saulos por algunos días con los discípulos que estaban en Damasko.
20. Y luego en las sunagogas predicaba a **Xristos**, diciendo que éste era el Hijo de Theos.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

21. Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Ierousalem a los que invocaban este nombre, y a eso vino acá, para llevarlos presos a los principales de los sacerdotes?
22. Empero Saulos mucho más se esforzaba, y confundía a los Ioudaios que moraban en Damasko, afirmando que éste es el **Xristos**.
23. Y como pasaron muchos días, los Ioudaios hicieron entre sí consejo de matarle;
24. Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulos. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.
25. Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuerta.
26. Y como vino a Ierosoluma, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo.
27. Entonces Barnabas, tomándole, lo trajo a los

- apóstoles, y contóles cómo había visto a Kurios en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasko había hablado con fiadamente en el nombre de **Iesous**.
 28. Y entraba y salía con ellos en Ierousalem;
 29. Y hablaba con fiadamente en el nombre de Kurios **Iesous** y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.
- και {y} παρρησιαζομενος {hablando valientemente} εν {en} τω {el} ονοματι {nombre} του {del} κυριου {Kurios} **Ἰησους** {Iesous} ελαλει τε {y él hablaba} και {y} συνεζητει {discutía} προς {con} τους {los} ελληνιστας {Elenistas} οι {pero} δε {ellos} επεχειρουν {tomaron en mano} αυτον {a él} ανελειν {para matarle.}
30. Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Kaisareias, y le enviaron a Tarso.
 31. Las asambleas entonces tenían paz por toda Iou-

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- hallando ciertos discípulos,
2. Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Incorruptible después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Incorruptible.
3. Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Ioannes.
4. Y dijo Paulos: Ioannes bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es a saber, en **Iesous el Xristos**.
5. Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre de Kurios **Iesous**.
6. Y habiéndoles impuesto Paulos las manos, vino sobre ellos el Espíritu Incorruptible; y hablaban en lenguas, y profetizaban.
7. Y eran en todos como unos doce hombres.
8. Y entrando él dentro de la sunagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de

9. Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Paulos de ellos separó a los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.
10. Y esto fue por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Ioudaios y Griegos, oyeron la palabra de Kurios **Iesous**.
11. Y hacía Theos singulares maravillas por manos de Paulos:
12. De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.
13. Y algunos de los Ioudaios, exorcistas vagabundos, tentaron a invocar el nombre de Kurios **Iesous** sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por **Iesous**, el que Paulos predica.
14. Y había siete hijos de un tal Sceva, Ioudaio, prínci-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- Xegxreaias, porque tenía voto.
19. Y llegó a Efesos, y los dejó allí: y él entrando en la sunagoga, disputó con los Ioudaios,
20. Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió.
21. Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Ierosoluma; mas otra vez volveré a ustedes, queriendo Theos. Y partió de Efesos.
22. Y habiendo arribado a Kaisareias subió a Ierosoluma; y después de saludar a la asamblea, descendió a Antioxeias .
23. Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Frugia, confirmando a todos los discípulos.
24. Llegó entonces a Efesos un Ioudaio, llamado Apollos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

25. Este era instruído en el camino de Kurios; y ferviente deespíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son de Kurios, enseñando solamente en el bautismo de Ioannes.
26. Y comenzó a hablar con fiadamente en la sunagoga: al cual como oyeron Priskillas y Akulas, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Theos.
27. Y queriendo él pasar a Axaiais, los hermanos exhortados, escribieron a los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia a los que habían creído:
28. Porque con gran vehemencia convencía públicamente a los Ioudaios, mostrando por las Escrituras que **Iesous** era el **Xristos**.

HECHOS 19

1. Y ACONTECIO que entre tanto que Apollos estaba en Korinthos, Paulos, andadas las regiones superiores, vino a Efesos, y

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- daias y Galilaias y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor de Kurios; y con consuelo del Espíritu Incorruptible eran multiplicadas.
32. Y aconteció que Petros, andándolos a todos, vino también a los limpiados que habitaban en Luddas.
33. Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.
34. Y le dijo Petros: Eneas, **Iesous Xristos** te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.
35. Y viéronle todos los que habitaban en Luddas y en Saroná, los cuales se convirtieron a Kurios.
36. Entonces en Ioppes había una discípula llamada Tabitha , que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.
37. Y aconteció en aquellos días que enfermando, murió; a la cual, después de lavada, pusieron en una sala.
38. Y como Luddas estaba cerca de Ioppes, los discí-

- pulos, oyendo que Petros estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.
39. Petros entonces levantándose, fue con ellos: y llegado que hubo, le llevaron a la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.
40. Entonces echados fuera todos, Petros puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabitha , levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo a Petros, incorporóse.
41. Y él le dió la mano, y la levantó: entonces llamando a los limpiados y las viudas, la presentó viva.
42. Esto fue notorio por toda Ioppes; y creyeron muchos en Kurios.
43. Y aconteció que se quedó muchos días en Ioppes en casa de un cierto Simón, curtidor.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

HECHOS 10

- | | |
|--|---|
| <p>1. Y HABIA un varón en Kaisareias llamado Kornelios, centurión de la compañía que se llamaba la Italikes,</p> <p>2. Pío y temeroso de Theos con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba a Theos siempre.</p> <p>3. Este vió en visión manifestamente, como a la hora nona del día, que un ángel de Theos entraba a él, y le decía: Kornelios.</p> <p>4. Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Kurie? Y le dijo: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria a la presencia de Theos.</p> <p>5. Envía pues ahora hombres a Ioppes, y haz venir a un Simón, que tiene por sobrenombre Petros.</p> <p>6. Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto a la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.</p> <p>7. E ido el ángel que hablaba con Kornelios, habiendo llamado dos de sus sier-</p> | <p>vos, y un soldado pió de los que le asistían;</p> <p>8. A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió a Ioppes.</p> <p>9. Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Petros subió a la azotea a orar, cerca de la hora sexta;</p> <p>10. Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, le sobrevino un éxtasis;</p> <p>11. Y vió el cielo abierto, y que descendía un cierto objeto, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado a la tierra;</p> <p>12. En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y bestias salvajes, y reptiles, y aves del cielo.</p> <p>13. Y le vino una voz: Levántate, Petros, mata y come.</p> <p>14. Entonces Petros dijo: Kurie, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.</p> <p>15. Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|--|---|
| <p>donias, Paulos estaba constreñido en espíritu, testificando a los Ioudaios que Iesous era el Xristos.</p> <p>6. Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo: sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré a los Gentiles.</p> <p>7. Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Ioustos, temeroso de Theos, la casa del cual estaba junto a la sunagoga.</p> <p>8. Y Krispos, él principal de la sunagoga, creyó a Kurios con toda su casa: y muchos de los Korinthios oyendo creían, y eran bautizados.</p> <p>9. Entonces Kurios dijo de noche en visión a Paulos: No temas, sino habla, y no calles:</p> <p>10. Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.</p> <p>11. Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Theos.</p> <p>12. Y siendo Galión procónsul de Axaias, los Iou-</p> | <p>daios se levantaron de común acuerdo contra Paulos, y le llevaron al tribunal,</p> <p>13. Diciendo: Que éste persuade a los hombres a honrar a Theos contra la ley.</p> <p>14. Y comenzando Paulos a abrir la boca, Galión dijo a los Ioudaios: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Ioudaios, conforme a derecho yo os tolerara:</p> <p>15. Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo ustedes; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.</p> <p>16. Y los echó del tribunal.</p> <p>17. Entonces todos los Griegos tomando a Sóstenes, prepósito de la sunagoga, le herían delante del tribunal: y a Galión nada se le daba de ello.</p> <p>18. Mas Paulos habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó a Suria, y con él Priskillas y Akulas, habiéndose trasquilado la cabeza en</p> |
|--|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- los términos de los habitación de ellos;
27. Para que buscasen a Theos, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:
28. Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.
29. Siendo pues linaje de Theos, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante a oro, ó a plata, ó a piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.
30. Empero Theos, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia a todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:
31. Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe a todos con haberle levantado de los muertos.
32. Y así como oyeron de la resurrección de los muer-

- tos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.
33. Y así Paulos se salió de en medio de ellos.
34. Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fue Dionusios el Areópagista, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

HECHOS 18

1. PASADAS estas cosas, Paulos partió de Athenas, y vino a Korintos.
2. Y hallando a un Ioudaio llamado Akulas, natural del Pontos, que hacía poco que había venido de Italia, y a Priskillas su mujer, (porque Claudios había mandado que todos los Ioudaios saliesen de Roma) se vino a ellos;
3. Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.
4. Y disputaba en la sunaga todos los sábados, y persuadía a Ioudaios y a Griegos.
5. Y cuando Silas y Timotheos vinieron de Make-

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- Theos limpió, no lo llames tú común.
16. Y esto fue hecho por tres veces; y el vaso volvió a ser recogido en el cielo.
17. Y estando Petros dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Kornelios, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron a la puerta.
18. Y llamando, preguntaron si un Simón que tenía por sobrenombre Petros, posaba allí.
19. Y estando Petros pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.
20. Levántate, pues, y desciende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.
21. Entonces Petros, descendiendo a los hombres que eran enviados por Kornelios, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál es la causa por la que habéis venido?
22. Y ellos dijeron: Kornelios, el centurión, varón justo y temeroso de Theos, y que

- tiene testimonio de toda la nación de los Ioudaios, ha recibido respuesta por un ángel incorruptible, de hacerte venir a su casa, y oír de ti palabras.
23. Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Ioppes.
24. Y al otro día entraron en Kaisareias. Y Kornelios los estaba esperando, habiendo llamado a sus parientes y los amigos más familiares.
25. Y como Petros entró, salió Kornelios a recibirle; y derribándose a sus pies, adoró.
26. Mas Petros le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.
27. Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían juntado.
28. Y les dijo: Ustedes sabéis que es abominable a un varón Ioudaio juntarse ó llegarse a extranjero; mas me ha mostrado Theos

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- que a ningún hombre llame común ó inmundo;
29. Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?
30. Entonces Kornelios dijo: Cuatro días ha que a esta hora yo estaba ayuno; y a la hora nona estando orando en mi casa, he aquí un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente.
31. Y dijo: Kornelios, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Theos.
32. Envía pues a Ioppes, y haz venir a un Simón, que tiene por sobrenombre Petros; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto a la mar; el cual venido, te hablará.
33. Así que, luego envié a ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Theos, para oír todo lo que Theos te ha mandado.
34. Entonces Petros, abriendo su boca, dijo: Por verdad hallo que Theos no hace acepción de personas;
35. Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.
36. Envió palabra Theos a los hijos de Israel, anunciando la paz por **Iesous Xristos**; éste es Kurios de todos.
37. Ustedes sabéis lo que fue divulgado por toda Ioudaias; comenzando desde Galilaias después del bautismo que Ioannes predicó,
38. Cuanto a **Iesous** de Nazaret; cómo le ungió Theos de Espíritu Incorruptible y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando a todos los oprimidos de Jahbolos; porque Theos era con él.
39. Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Ioudaias, y en Ierousalem; a quien ellos mataron habiéndole colgado de un árbol.
40. A éste levantó Theos al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

18. Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos **daimonios**: porque les predicaba a **Iesous** y la resurrección.
19. Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?
- επιλαβομενοι τε {y habiendo hechado mano} αυτου {de él,} επι {a} τον {la} αρειον {de Martes} παγον {Colina} ηγαγον {ellos le trajeron,} λεγοντες {diciendo,} δυναμεθα {somos nosotros capaces} γνωσαι {de conocer} τις η {que} καινη {nueva} αυτη {ésta} η {la cual} υπο {por} σου {ti} λαλουμενη {es hablada} διδαχη {enseñanza?}
20. Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.
21. (Entonces todos los Athenienses y los huéspedes extranjeros, en ningun otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)
22. Estando pues Paulos en medio del Areópago, dijo: Varones Athenienses, en todo os veo como más superciosos;
23. Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: **AL THEOS NO CONOCIDO**. Aquél pues, que ustedes honráis sin conocerle, a éste os anuncio yo.
24. El Theos que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Kurios del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,
25. Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da a todos vida, y respiración, y todas las cosas;
26. Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo a la casa de Iasonos, procuraban sacarlos al pueblo.
6. Mas no hallándolos, trajeron a Iasonos y a algunos hermanos a los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;
7. A los cuales Iasonos ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de Kaisar, diciendo que hay otro rey, **Iesous**.
8. Y alborotaron al pueblo y a los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.
9. Mas recibida satisfacción de Iasonos y de los demás, los soltaron.
10. Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron a Paulos y a Silas a Beroias; los cuales habiendo llegado, entraron en la sunagoga de los Ioudaios.
11. Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.
12. Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.
13. Mas como entendieron los Ioudaios de Tesalónica que también en Beroias era anunciada la palabra de Theos por Paulos, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.
14. Empero luego los hermanos enviaron a Paulos que fuese como a la mar; y Silas y Timotheos se quedaron allí.
15. Y los que habían tomado a cargo a Paulos, le llevaron hasta Athenas; y tomando encargo para Silas y Timotheos, que viniesen a él lo más presto que pudiesen, partieron.
16. Y esperándolos Paulos en Athenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada a idolatría.
17. Así que, disputaba en la sunagoga con los Ioudaios y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

41. No a todo el pueblo, sino a los testigos que Theos antes había ordenado, es a saber, a nosotros que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los muertos.
42. Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Theos ha puesto por Juez de vivos y muertos.
43. A éste dan testimonio todos los profetas, de que todos los que en él creen, recibirán perdón de pecados por su nombre.
44. Estando aún hablando Petros estas palabras, el Espíritu Incorruptible cayó sobre todos los que oían el sermón.
45. Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Petros, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Incorruptible.
46. Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban a Theos.
47. Entonces respondió Petros: ¿Puede alguno impe-
- dir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Incorruptible también como nosotros?
48. Y les mandó bautizar en el nombre de Kurios **Iesous**. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.
- HECHOS 11**
1. Y OYERON los apóstoles y los hermanos que estaban en Ioudaias, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Theos.
2. Y como Petros subió a Ierosoluma, contendían contra él los que eran de la circuncisión,
3. Diciendo: ¿Por qué has entrado a hombres incircuncisos, y has comido con ellos?
4. Entonces comenzando Petros, les declaró por orden lo pasado, diciendo:
5. Estaba yo en la ciudad de Ioppes orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí.
6. En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.
 7. Y oí una voz que me decía: Levántate, Petros, mata y come.
 8. Y dije: Kurie, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.
 9. Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Theos limpió, no lo llames tú común.
 10. Y esto fue hecho por tres veces: y volvió todo a ser tomado arriba en el cielo.
 11. Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres a la casa donde yo estaba, enviados a mí de Kaisareias.
 12. Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,
 13. El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía a Ioppes, y haz

- venir a un Simón que tiene por sobrenombre Petros;
14. El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tu, y toda tu casa.
 15. Y como comencé a hablar, cayó el Espíritu Incorruptible sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.
 16. Entonces me acordé del dicho de Kurios, como dijo: Ioannes ciertamente bautizó en agua; mas ustedes seréis bautizados en Espíritu Incorruptible.
 17. Así que, si Theos les dió el mismo don también como a nosotros que hemos creído en Kurios **Iesous Xristos**, ¿quién era yo que pudiese estorbar a Theos?
 18. Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron a Theos, diciendo: De manera que también a los Gentiles ha dado Theos arrepentimiento para vida.
 19. Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Estefanos, anduvieron hasta Fenicia,

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

33. Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.
34. Y llevándolos a su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído a Theos.
35. Y como fue, día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir a aquellos hombres.
36. Y el carcelero hizo saber estas palabras a Paulos: Los magistrados han enviado a decir que seás sueltos: así que ahora salid, é id en paz.
37. Entonces Paulos les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengán ellos y sáquenlos.
38. Y los alguaciles volvieron a decir a los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.
39. Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron

- que se saliesen de la ciudad.
40. Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Ludias; y habiendo visto a los hermanos, los consolaron, y se salieron.

HECHOS 17

1. Y PASANDO por Amfípolis y Apollonias, llegaron a Tessalónikes, donde estaba la sunagoga de los Ioudaios.
2. Y Paulos, como acostumbraba, entró a ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,
3. Declarando y proponiendo, que convenía que el **Xristos** padeciese, y resucitase de los muertos; y que **Iesous**, el cual yo os anuncio, decía él, éste era el **Xristos**.
4. Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Paulos y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.
5. Entonces los Ioudaios que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo a algunos ociosos, malos

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- ella. Y salió en la misma hora.
19. Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Paulos y a Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;
20. Y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Ioudaios, alborotan nuestra ciudad,
21. Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.
22. Y agolpóse el pueblo contra ellos: y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.
23. Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:
24. El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.
25. Mas a media noche, orando Paulos y Silas, canta-

- ban himnos a Theos: y los que estaban presos los oían.
26. Entonces fue hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los ciimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos soltaron.
27. Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.
28. Mas Paulos clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.
29. El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse a los pies de Paulos y de Silas;
30. Y sacándolos fuera, le dice: Kurios, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?
31. Y ellos dijeron: Cree en Kurios **Iesous Xristos**, y serás salvo tú, y tu casa.
32. Y le hablaron la palabra de Kurios, y a todos los que estan en su casa.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- y Kupros, y Antioxeias, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los Ioudaios.
20. Y de ellos había unos varones Cuprios y Curenences, los cuales como entraron en Antioxeias, hablaron a los Griegos, anunciando el evangelio de Kurios **Iesous**.
21. Y la mano de Kurios era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió a Kurios.
22. Y llegó la fama de estas cosas a oídos de la asamblea que estaba en Ierosoluma: y enviaron a Barnabas que fuese hasta Antioxeias.
23. El cual, como llegó, y vió la gracia de Theos, regocijóse; y exhortó a todos a que permaneciesen en el propósito del corazón en Kurios.
24. Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Incorruptible y de fe: y mucha compañía fue agregada a Kurios.
25. Después partió Barnabas a Tarso a buscar a Saulos; y

- hallado, le trajo a Antioxeias.
26. Y conversaron todo un año allí con la asamblea, y enseñaron a mucha gente; y los discípulos fueron llamados Xristianous primeramente en Antioxeias.
27. Y en aquellos días descendieron de Ierosoluma profetas a Antioxeias.
28. Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio Kaiser.
29. Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar subsidio a los hermanos que habitaban en Ioudaias:
30. Lo cual asimismo hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Barnabas y de Saulos.

HECHOS 12

1. Y EN el mismo tiempo el rey Erodes echó mano a maltratar algunos de la asamblea.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

2. Y mató a cuchillo a Iakobos, hermano de Ioannes.
3. Y viendo que había agrado a los Ioudaios, pasó adelante para prender también a Petros. Eran entonces los días de los panes sin levadura.
4. Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole a cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pasxa.
5. Así que, Petros era guardado en la cárcel; y la asamblea hacía sin cesar oración a Theos por él.
6. Y cuando Erodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Petros durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.
7. Y he aquí, el ángel de Kurios sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo a Petros en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.
8. Y le dijo el ángel: Cíñete, y ábate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.
9. Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.
10. Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron a la puerta de hierro que va a la ciudad, la cual se les abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.
11. Entonces Petros, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que Kurios ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Erodes, y de todo el pueblo de los Ioudaios que me esperaba.
12. Y habiendo considerado esto, llegó a casa de Marías la madre de Ioannes, el que tenía por sobrenombre Markos, donde muchos estaban juntos orando.
13. Y tocando Petros a la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode:

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

7. Y como vinieron a Musias, tentaron de ir a Bitunia; mas el Espíritu no les dejó.
8. Y pasando a Musias, descendieron a Troada.
9. Y fue mostrada a Paulos de noche una visión: Un varón Makedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa a Makedonias, y ayúdanos.
10. Y como vió la visión, luego procuramos partir a Makedonias, dando por cierto que Theos nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.
11. Partidos pues de Troada, vinimos camino derecho a Samotrakes, y el día siguiente a Neápolis;
12. Y de allí a Filippous, que es la primera ciudad de la parte de Makedonias, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.
13. Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían juntado.
14. Entonces una mujer llamada Ludia, que vendía púrpura en la ciudad de Thuateira, temerosa de Theos, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió Kurios para que estuviese atenta a lo que Paulos decía.
15. Y cuando fue bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel a Kurios, entrad en mi casa, y posad: y constriñónos.
16. Y aconteció, que yendo nosotros a la oración, una muchacha que tenía un espíritu putónos, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia a sus amos adivinando.
17. Esta, siguiendo a Paulos y a nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Theos Alto, los cuales os anuncian el camino de salvación.
18. Y esto hacía por muchos días; mas desagradando a Paulos, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de **Iesous Xristos**, que salgas de

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- Kurios y anunciando el evangelio con otros muchos.
36. Y después de algunos días, Paulos dijo a Barnabas: Volvamos a visitar a los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra de Kurios, cómo están.
37. Y Barnabas quería que tomasen consigo a Ioannes, el que tenía por sobrenombre Markos;
38. Mas a Paulos no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamfulia, y no había ido con ellos a la obra.
39. Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Barnabas tomando a Markos, navegó a Kupros.
40. Y Paulos escogiendo a Silas, partió encomendado de los hermanos a la gracia de Kurios.
41. Y anduvo la Suria y la Kilikias, confirmando a las asambleas.

HECHOS 16

1. DESPUÉS llegó a Derbes, y a Lustras: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timotheos, hijo de una mujer Ioudaia fiel, mas de padre Griego.
2. De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Lustras y en Ikonio.
3. Este quiso Paulos que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Ioudaios que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.
4. Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Ierousalem.
5. Así que, las asambleas eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.
6. Y pasando a Frugia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Incorruptible hablar la palabra en Asia.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

14. La cual como conoció la voz de Petros, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Petros estaba al postigo.
15. Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.
16. Mas Petros perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.
17. Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo Kurios le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Iakobos y a los hermanos. Y salió, y partió a otro lugar.
18. Luego que fue de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Petros.
19. Mas Erodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Ioudaias a Kaisareias, se quedó allí.
20. Y Erodes estaba enojado contra los de Turios y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes a él, y so-

- bornado Blastos, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.
21. Y un día señalado, Erodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.
22. Y el pueblo aclamaba: Voz de Theos, y no de hombre.
23. Y luego el ángel de Kurios le hirió, por cuanto no dió la gloria a Theos; y espiró comido de gusanos.
24. Mas la palabra de Kurios crecía y era multiplicada.
25. Y Barnabas y Saulos volvieron de Ierousalem cumplido su servicio, tomando también consigo a Ioannes, el que tenía por sobrenombre Markos.

HECHOS 13

1. HABIA entonces en la asamblea que estaba en Antioxeias, profetas y doctores: Barnabas, y Simón el que se llamaba Nigero, y Lucio Cureneo, y Manahén, que había sido criado con Erodes el tetrarca, y Saulos.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|---|
| <p>2. Ministrando pues éstos a Kurios, y ayunando, dijo el Espíritu Incorrutable: Apartadme a Barnabas y a Saulos para la obra para la cual los he llamado.</p> <p>3. Entonces habiendo ayudado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidiéronlos.</p> <p>4. Y ellos, enviados así por el Espíritu Incorrutable, descendieron a Seleucia: y de allí navegaron a Kurios.</p> <p>5. Y llegados a Salamina, anunciaban la palabra de Theos en las sunagogas de los Ioudaios: y tenían también a Ioannes en el ministerio.</p> <p>6. Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Ioudaio, llamado Bar Iesous;</p> <p>7. El cual estaba con el procónsul Sergios Paulos, varón prudente. Este, llamando a Barnabas y a Saulos, deseaba oír la palabra de Theos.</p> <p>8. Mas les resistía Elumas el encantador (que así se interpreta su nombre), pro-</p> | <p>curando apartar de la fe al procónsul.</p> <p>9. Entonces Saulos, que también es Paulos, lleno del Espíritu Incorrutable, poniendo en él los ojos,</p> <p>Σαυλος δε {pero Saulos} ο {quien} και {también} Παυλος {Paulos} πλησθεις {siendo lleno} πνευματος {con Espíritu} αγιου {incorrutable} και {y} απενισας {habiendo mirado fijamente} εις {sobre} αυτον {él}</p> <p>10. Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo de Jahbolos, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos de Kurios?</p> <p>11. Ahora pues, he aquí la mano de Kurios es contra tí, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él obscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.</p> <p>12. Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina de Kurios.</p> |
|---|---|

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- | | |
|---|--|
| <p>ellos, y enviarlos a Antioxeias con Paulos y Barnabas: a Ioudas que tenía por sobrenombre Barsabas, y a Silas, varones principales entre los hermanos;</p> <p>23. habiendo escrito por mano de ellos así: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, a aquellos que están en Antioxeias, y en Suria, y en Kilikias, hermanos de entre las naciones, saludo:</p> <p>24. Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, a los cuales no mandamos;</p> <p>25. Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos a ustedes con nuestros amados Barnabas y Paulos,</p> <p>26. Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Kurios Iesous Xristos.</p> <p>27. Así que, enviamos a Ioudas y a Silas, los cuales</p> | <p>también por palabra os harán saber lo mismo.</p> <p>28. Que ha parecido bien al Espíritu Incorrutable, y a nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:</p> <p>29. Que os abstengáis de cosas sacrificadas a ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.</p> <p>30. Ellos entonces enviados, descendieron a Antioxeias; y juntando la multitud, dieron la carta.</p> <p>31. La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación.</p> <p>32. Ioudas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron a los hermanos con abundancia de palabra.</p> <p>33. Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos a los apóstoles en paz.</p> <p>34. Mas a Silas pareció bien el quedarse allí.</p> <p>35. Y Paulos y Barnabas se estaban en Antioxeias, enseñando la palabra de</p> |
|---|--|

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- τροπον {manera como}
κακεινοι {ellos también}
12. Entonces toda la multitud calló, y oyeron a Barnabas y a Paulos, que contaban cuán grandes maravillas y señales Theos había hecho por ellos entre los Gentiles.
13. Y después que hubieron callado, Iakobos respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:
14. Simón ha contado cómo Theos primero visitó a los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;
15. Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:
16. Después de esto volveré Y restauraré la habitación de Dabid, que estaba caída; Y repararé sus ruinas, Y la volveré a levantar;
17. Para que el resto de los hombres busque a Kurios, Y todas las naciones sobre las cuales ha sido llamado mi nombre, Dice Kurios, quien hace todas estas cosas.
- οπως αν {así que}
εκζητησωσιν {pueda buscar}

- οι {el} καταλοιποι των {resto} ανθρωπων {de los hombres} τον {a}
κυριος {Kurios} και {y} παντα {todas} τα {las} εθνη {naciones} εφ {sobre} ους {quienes} επικεκληται το {ha sido llamado} ονομα {nombre} μου {mi} επ {sobre} αυτους {ellos} λεγει {dice} κυριος {Kurios} ο {quien} ποιων {hace} tauta {estas cosas} παντα {todas:}
18. Conocidas son a Theos desde la eternidad todas sus obras.
19. Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se convierten a Theos, no han de ser inquietados;
20. Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.
21. Porque Mouses desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sunagogas, donde es leído cada sábado.
22. Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la asamblea, elegir varones de

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

13. Y partidos de Pafos, Paulos y sus compañeros arribaron a Perge de Pamfulia: entonces Ioannes, apartándose de ellos, se volvió a Ierosoluma.
14. Y ellos pasando de Perge, llegaron a Antioxeias de Pisidia, y entrando en la sunagoga un día de sábado, sentáronse.
15. Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sunagoga enviaron a ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.
16. Entonces Paulos, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis a Theos, oid:
17. El Theos del pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Aiguptos, y con brazo levantado los sacó de ella.
18. Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;
19. Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.
20. Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dió les jueces hasta el profeta Samouel.
21. Y entonces demandaron rey; y les dió Theos a Saoul, hijo de Kis, varón de la tribu de Beniamnin, por cuarenta años.
- κακειθεν {y entonces} ητησαντο {ellos pidieron} βασιλεα {un rey,} και {y} εδωκεν {dio} αυτοις ο {a ellos} θεος τον {Theos} Σαουλ {Saoul} υιον {hijo} κισ {de Kis,} ανδρα {un hombre} εκ {de} φυλης {la tribu} βενιαμιν {de Beniamin,} ετη {años} τεσσαρακοντα {40.}
22. Y quitado aquél, levantóles por rey a Dabid, el que dió también testimonio, diciendo: He hallado a Dabid, hijo de Iessai, varón conforme a mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.
23. De la simiente de éste, Theos, conforme a la

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- promesa, levantó a **Iesous** por Salvador a Israel;
24. Predicando Ioannes delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.
25. Mas como Ioannes cumplierse su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.
26. Varones hermanos, hijos del linaje de Abraam, y los que entre ustedes temen a Theos, a ustedes es enviada la palabra de esta salvación.
27. Porque los que habitaban en Ierousalem, y sus príncipes, no conociendo a éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenando les, las cumplieron.
28. Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron a Pilatos que le matasen.
29. Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.
30. Mas Theos le levantó de los muertos.
31. Y él fue visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilaias a Ierousalem, los cuales son sus testigos al pueblo.
32. Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fue hecha a los padres,
33. La cual Theos ha cumplido a los hijos de ellos, a nosotros, resucitando a **Iesous**: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.
34. Y que le levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de Dabid.
35. Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu incorruptible vea corrupción.
36. Porque a la verdad Dabid, habiendo servido en su edad a la voluntad de Theos, durmió, y fue juntado con sus padres, y vió corrupción.

Ἰησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

2. Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña a Paulos y a Barnabas contra ellos, determinaron que subiesen Paulos y Barnabas a Ierousalem, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, sobre esta cuestión.
3. Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la asamblea, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo a todos los hermanos.
4. Y llegados a Ierousalem, fueron recibidos de la asamblea y de los apóstoles y de los ancianos: y refirieron todas las cosas que Theos había hecho con ellos.
5. Mas algunos de la secta de los Farisaios, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Mouses.
6. Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.
7. Y habiendo habido grande contienda, levantándose Petros, les dijo: Varones hermanos, ustedes sabéis cómo ya hace algún tiempo que Theos escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.
8. Y Theos, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Incorruptible también como a nosotros;
9. Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.
10. Ahora pues, ¿por qué tentáis a Theos, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nosotros padres ni nosotros hemos podido llevar?
11. Antes por la gracia de Kurios **Iesous Xristos** creemos que seremos salvos, como también ellos.

αλλα {pero} δια {por} της {la} χαριτος {gracia} κυριου {de Kurios} **Ἰησους** {Iesous} Χριστος {Xristos} πιστευομεν {nosotros creemos} σωθηναι {ser salvados} καυ {en la} ον {misma}

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

17. Si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchando de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.
18. Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.
19. Entonces sobrevinieron unos Ioudaios de Antioxeias y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Paulos, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.
20. Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad y un día después, partió con Barnabas a Derbaios.
21. Y como hubieron anunciado el evangelio a aquella ciudad, y enseñado a muchos, volvieron a Lustrouis, y a Iconio, y a Antioxeias ,
22. Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles a que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas

- tribulaciones entremos en el reino de Theos.
23. Y habiéndoles constituido ancianos en cada una de las asambleas, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron a Kurios en el cual habían creído.
24. Y pasando por Pisidia vinieron a Pamfulia.
25. Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia;
26. Y de allí navegaron a Antioxeias , donde habían sido encomendados a la gracia de Theos para la obra que habían acabado.
27. Y habiendo llegado, y reunido la asamblea, relataron cuán grandes cosas había Theos hecho con ellos, y cómo había abierto a los Gentiles la puerta de la fe.
28. Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

HECHOS 15

1. ENTONCES algunos que venían de Ioudaias enseñaban a los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Mouses, no podéis ser salvos.

Ἰησοῦς

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

37. Mas aquel que Theos levantó, no vió corrupción.
38. Séa os pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados,
39. Y de todo lo que por la ley de Mouses no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.
40. Mirad, pues, que no venga sobre ustedes lo que está dicho en los profetas;
41. Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.
42. Y saliendo ellos de la sunagoga de los Ioudaios, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.
43. Y despedida la congregación, muchos de los Ioudaios y de los religiosos prosélitos siguieron a Paulos y a Barnabas; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Theos.

44. Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad a oír la palabra de Theos.
45. Mas los Ioudaios, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían a lo que Paulos decía, contradiciendo y blasfemando.
46. Entonces Paulos y Barnabas, usando de libertad, dijeron: A ustedes a la verdad era menester que se os hablase la palabra de Theos; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los Gentiles.
47. Porque así nos ha mandado Kurios, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, Para que seas salvación hasta lo postrero de la tierra.
48. Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra de Kurios: y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.
49. Y la palabra de Kurios era sembrada por toda aquella provincia.
50. Mas los Ioudaios concitaron mujeres pías y hones-

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

- tas, y a los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Paulos y Barnabas, y los echaron de sus términos.
51. Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron a Iconio.
52. Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espiritu Incorruptible.

HECHOS 14

1. Y ACONTECIO en Iconio, que entrados juntamente en la sunagoga de los Ioudaios, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Ioudaios, y asimismo de Griegos.
2. Mas los Ioudaios que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.
3. Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en Kurios, el cual daba testimonio a la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

4. Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Ioudaios, y otros con los apóstoles.
5. Y haciendo ímpetu los Ioudaios y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,
6. Habiéndolo entendido, huyeron a Lustris y Derbais, ciudades de Lukoanias, y por toda la tierra alrededor.
7. Y allí predicaban el evangelio.
8. Y un hombre de Lustris, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.
9. Este oyó hablar a Paulos; el cual, como puso los ojos en él, y vió que tenía fe para ser sano,
10. Dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.
11. Entonces las gentes, visto lo que Paulos había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua lukaónica: Theoi semejantes a hombres han descendido a nosotros.

Ιησους

Nombre ebraio: Hechos 26:14,15

12. Y a Barnabas llamaban Jah, y a Paulos, Ermes, porque era el que llevaba la palabra.

εκαλουν τε τον μεν {y ellos llamaron} βαρναβας {Barnabas} **Δια** τον {Jah} δε {y} παυλον {Paulos} ερμην {Ermes,} επειδη {porque} αυτος {él} ην {era} ο {el} ηγουμενος του {líder} λογου {en hablar}

13. Y el sacerdote de Dios, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

ο {y} δε {el} ιερευς του {sacerdote} **Διος** {de Dios} του {quien} οντος {estaba} προ της {delante} πολεως {la ciudad,} αυτων {sus} ταυρους {bueyes} και {y} στεμματα {girnaldas} επι {a} τους {las} πυλωνας {puertas} ενεγκας {habiendo traído,} συν {con} τοις {las} οχλοις {muchedumbres} ηθελεν {deseaban} θυειν {sacrificar.}

14. Y como lo oyeron los apóstoles Barnabas y Pau-

- los, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,
15. Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes a ustedes, que os anunciamos que de estas vanidades os convirtáis al Theos vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos:
16. El cual en las edades pasadas ha dejado a todas las gentes andar en sus caminos;

